



## AKKU-BOHRSCHRAUBER 20 V / CORDLESS DRILL 20 V / PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL 20 V PABSP 20-Li B2

(DE) (AT) (CH)

### AKKU-BOHRSCHRAUBER 20 V

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)

### CORDLESS DRILL 20 V

Operation and safety notes  
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

### PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL 20 V

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité  
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

### ACCU- BOORSCHROEFMACHINE 20 V

Bedienings- en veiligheidsinstructies  
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(PL)

### AKUMULATOROWA WIERTARKO-WKRĘTARKA 20 V

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa  
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

(CZ)

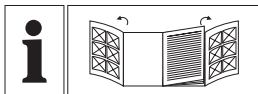
### AKU VRTACÍ ŠROUBOVÁK 20 V

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny  
Překlad původního návodu k používání

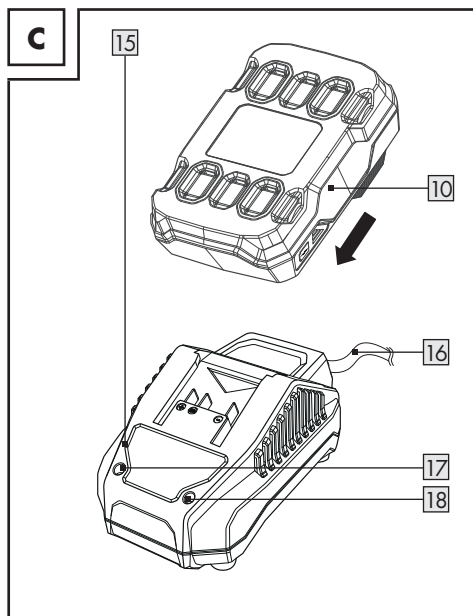
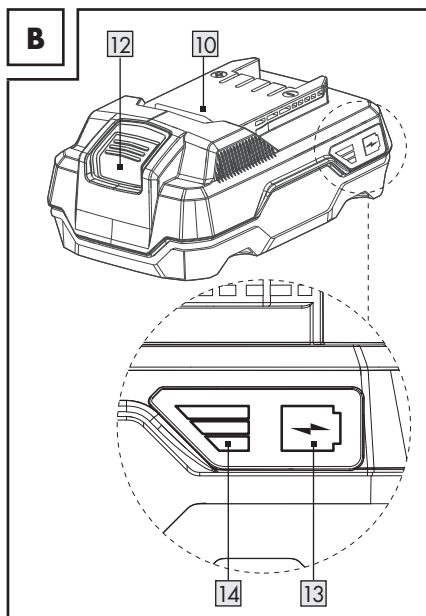
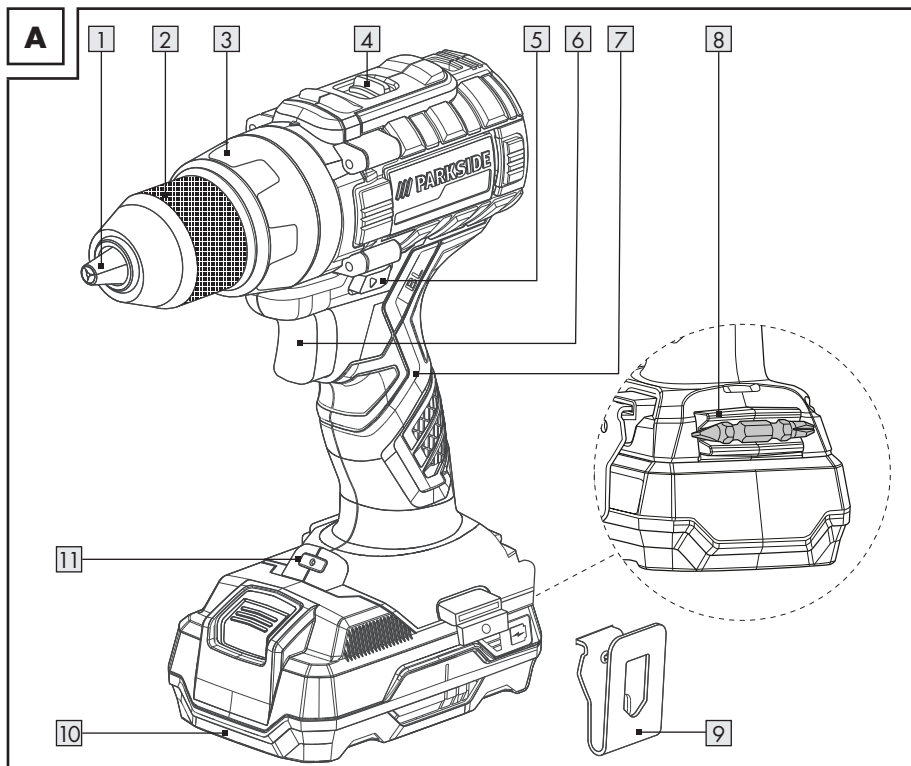
(SK)

### AKUMULÁTOROVÝ VRTACÍ SKRUTKOVÁČ 20 V

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny  
Preklad pôvodného návodu na použitie



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	23
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	41
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	59
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	77
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	95
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	113





AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE  
„PARKSIDE X 20 V TEAM“

BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES  
“PARKSIDE X 20 V TEAM”

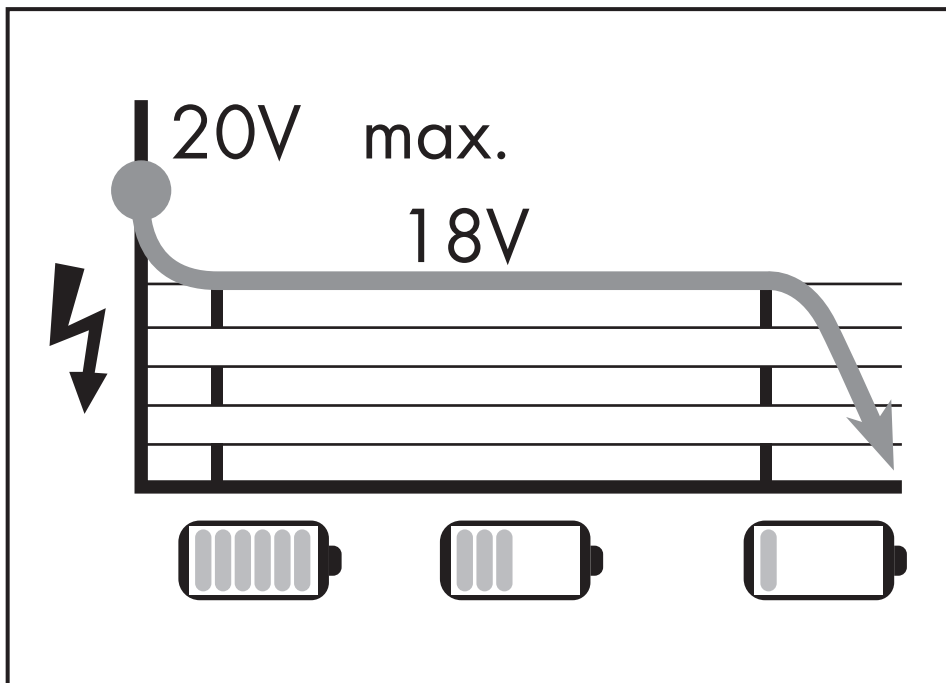
ACCU COMPATIBLE AVEC TOUS LES APPAREILS DE LA SÉRIE  
« PARKSIDE X 20 V TEAM »

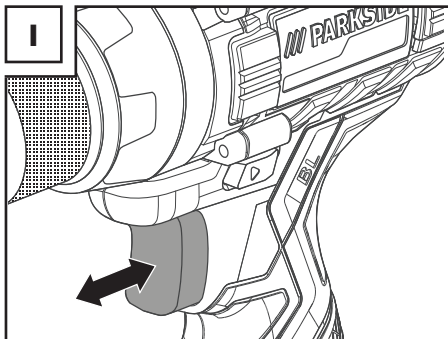
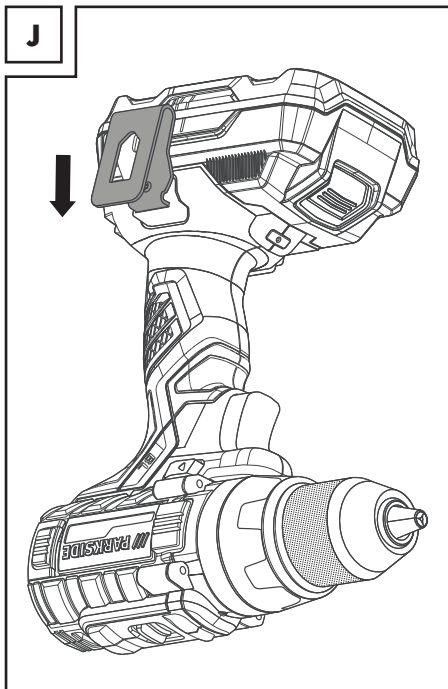
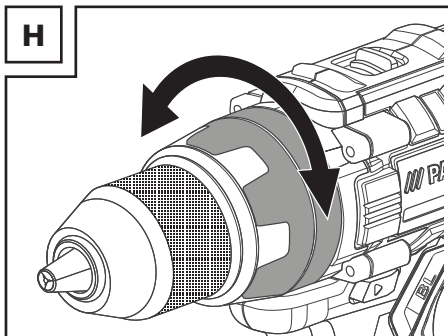
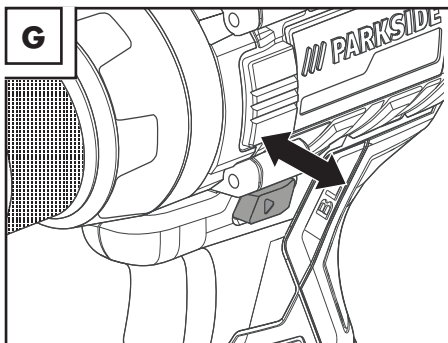
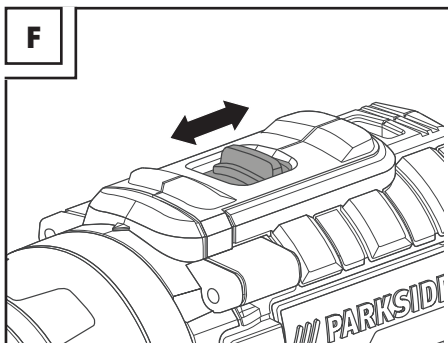
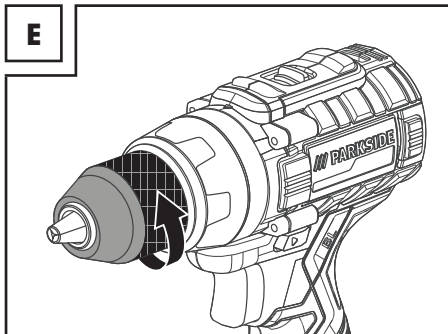
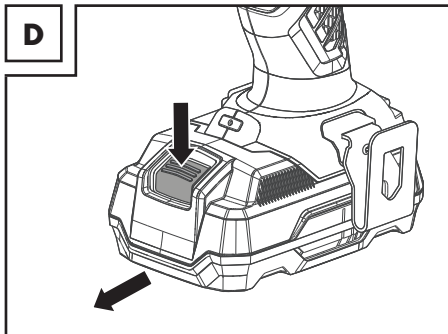
DE ACCU IS COMPATIBEL MET ALLE APPARATEN VAN DE SERIE  
“PARKSIDE X 20 V TEAM”

AKUMULATOR ZGODNY ZE WSZYSTKIMI URZĄDZENIAMI SERII  
„PARKSIDE X 20 V TEAM“

AKUMULÁTOR JE KOMPATIBILNÍ SE VŠEMI ZAŘÍZENÍMI ŘADY  
„PARKSIDE X 20 V TEAM“

AKUMULÁTOR KOMPATIBILNÝ SO VŠETKÝMI PRÍSTROJMI SÉRIE  
„PARKSIDE X 20 V TEAM“

















<b>Verwendete Warnhinweise und Symbole</b> .....	Seite	6
<b>Einleitung</b> .....	Seite	6
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	6
Lieferumfang .....	Seite	7
Teilebeschreibung .....	Seite	7
Technische Daten .....	Seite	7
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	8
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite	8
Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen .....	Seite	12
Vibrations- und Geräuschkinderung .....	Seite	12
Verhalten im Noffall .....	Seite	13
Restrisiken .....	Seite	13
Sicherheitshinweise für Ladegeräte .....	Seite	13
<b>Vor dem ersten Gebrauch</b> .....	Seite	14
Zubehör .....	Seite	14
Gürtelhalterung .....	Seite	15
<b>Bedienung</b> .....	Seite	15
Akku-Pack entnehmen/einsetzen .....	Seite	15
Akku-Pack-Ladezustand prüfen .....	Seite	15
Akku-Pack laden .....	Seite	15
Einsatzwerkzeug einsetzen/entnehmen .....	Seite	16
Gang wählen .....	Seite	16
Drehrichtung einstellen .....	Seite	17
Drehmomentregelung .....	Seite	17
Ein- und Ausschalten .....	Seite	17
Geschwindigkeitsregelung .....	Seite	17
LED-Arbeitsleuchte .....	Seite	17
Probelauf .....	Seite	17
<b>Arbeitshinweise</b> .....	Seite	18
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	18
Reinigung .....	Seite	19
Wartung .....	Seite	19
Reparatur .....	Seite	19
Lagerung .....	Seite	19
Transport .....	Seite	19
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	20
<b>Garantie</b> .....	Seite	20
<b>EG-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	22

## Verwendete Warnhinweise und Symbole

In dieser Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und auf dem Typenschild werden die folgenden Warnhinweise verwendet:

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Schützen Sie den Akku-Pack vor Hitze und dauerhafter, starker Sonneneinstrahlung.
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.		Schützen Sie den Akku-Pack vor Wasser und Feuchtigkeit.
	Tragen Sie Schutzhandschuhe!		Schützen Sie den Akku-Pack vor Feuer.
	Schutzklasse II (Doppelisolierung)		Wechselstrom
			Gleichstrom
			Feinsicherung

## AKKU-BOHRSCHRAUBER 20 V PABSP 20-Li B2

### ● Einleitung

Wir begrüßwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Akku-Bohrschrauber (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist zum Schrauben und Bohren in Holz, Metall und Kunststoff geeignet.

Das Produkt ist nicht dazu bestimmt, in sehr hartes Material, wie z. B. Zement oder Beton, zu bohren.

Verwenden Sie stets Einsatzwerkzeuge entsprechend dem bestimmungsgemäßen Gebrauch! Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).

Die LED-Arbeitsleuchte 11 dieses Produkts ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.

Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.

## ● Lieferumfang

### **WARNUNG!**

► Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!


- 1x Akku-Bohrschrauber 20 V PABSP 20-Li B2
- 1x Gürtelhalterung
- 1x Akku-Pack PAP 20 A1 \*
- 1x Schnellladegerät PLG 20 B1 \*
- 1x Tragekoffer
- 1x Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung

### Abbildung A:

- 1 Spannfutter
- 2 Spannfutterring
- 3 Drehmenthülse
- 4 Gangwahlschalter
- 5 Drehrichtungsumschalter/Sperre
- 6 Ein-/Ausschalter/Drehzahlregulierung
- 7 Handgriff
- 8 Bithalter (magnetisch)
- 9 Gürtelhalterung
- 10 Akku-Pack \*
- 11 LED-Arbeitsleuchte

### Abbildung B:

- 10 Akku-Pack \*
- 12 Entriegelungstaste für Akku-Pack
- 13 Taste  (Ladestand)
- 14 Ladezustand-LEDs (rot/orange/grün)

### Abbildung C:

- 15 Ladegerät (Schnellladegerät) \*
- 16 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 17 Ladekontroll-LED - Grün
- 18 Ladekontroll-LED - Rot

### Ohne Abbildung:


- 19 Tragekoffer

## ● Technische Daten

### Akku-Bohrschrauber

Nennspannung:  
Spannfutter-Typ:  
Getriebe:  
**Leerlaufdrehzahl n<sub>0</sub>:**  
1. Gang:  
2. Gang:  
Max. Drehmoment:  
Bohrfutterspannbereich:  
Max. Bohrerdurchmesser:

### PABSP 20-Li B2


20 V   
Schnellspannfutter  
2 Gänge

0 - 500 min<sup>-1</sup>  
0 - 2000 min<sup>-1</sup>  
60 N m  
max. Ø 13 mm  
in Stahl Ø 13 mm  
in Holz Ø 38 mm

### Akku-Pack

Typ:  
Nennspannung:  
Kapazität:  
Energiewert:  
Anzahl der Batteriezellen:

### PAP 20 A1 \*

Lithium-Ionen  
20 V  max.  
2 Ah  
36 Wh  
5

### Schnellladegerät Eingang:




Nennspannung:  
Nennfrequenz:  
Nennleistung:

### PLG 20 B1 \*

230 - 240 V~  
50 Hz  
120 W

### Ausgang:

Nennspannung:  
Ladestrom:  
Schutzklasse:  
Sicherung (intern):

21,5 V   
4,5 A  
II /   
3,15 A / 

\* Akku und Schnellladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten

### Ladezeit:

- Akku-Typ PAP 20 A1, 2,0 Ah (separat erhältlich): 45 Minuten
- Akku-Typ PAP 20 A3, 4,0 Ah (separat erhältlich): 60 Minuten



### Empfohlene Umgebungstemperatur:

Während des Ladens:	+4 bis +40 °C
Während des Betriebs:	+4 bis +40 °C
Während der Lagerung:	+20 bis +26 °C

### Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	79,1 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$ :	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$ :	90,1 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$ :	3 dB

### Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

#### Bohren in Metall:

Hand-/Armvibration $a_{h,d}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup> (1,27 m/s <sup>2</sup> )
Unsicherheit K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz!

### **HINWEIS**

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

### **WARNUNG!**

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



## Sicherheitshinweise

### ● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

### **WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## **Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs**

- 1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- 2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- 3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- 4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- 5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen
- 6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.

- 7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

### Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- 2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

### ● Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

#### 1. Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- 1) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

#### 2. Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer

- 1) **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- 2) **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- 3) **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

### ● Vibrations- und Geräuschkürzung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.

- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

## ● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und entnehmen Sie den Akku-Pack. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## ● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

## HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

## ● Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf.

Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.

- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.
- Das Gerät ist nur den Gebrauch in Innenräumen geeignet.
- **ACHTUNG!** Dieses Ladegerät ist ausschließlich zum Aufladen von Akku-Packs der folgenden Typen geeignet:

### **Parkside 20 V Akku-Pack**

PAP 20 A1    2 Ah    5 Zellen

PAP 20 A2    3 Ah    10 Zellen

PAP 20 A3    4 Ah    10 Zellen

- Eine aktuelle Liste der Batteriekompatibilität finden Sie unter [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).

## ● **Vor dem ersten Gebrauch**

### ● **Zubehör**

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile, wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge, benötigt:

- Geeignete Bohrer-Bits
- Geeignete Schrauber-Bits
- Kühlschmiermittel (Schneidöl) geeignet für Bohren in Metall
- Geeignete persönliche Schutzausrüstung
- Kreuzschlitzschraubendreher

Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

### **HINWEIS**

- ▶ In dieser Bedienungsanleitung finden Sie Informationen und Hinweise zu verschiedenen Einsatzwerkzeugen und deren Einsatzbereichen. Die dargestellten Einsatzwerkzeuge sind nicht im Lieferumfang enthalten (siehe „Lieferumfang“), sondern zeigen die Einsatzmöglichkeiten dieses Produkts auf.

### **⚠️ WARNUNG**

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von Parkside empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

### **Passende Akku-Packs und Ladegeräte**

<b>Akku-Pack:</b>	Parkside 20 V Akku-Pack PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3
<b>Ladegerät:</b>	Parkside 20 V Ladegerät PLG 20 A1, PLG 20 A2, PLG 20 B1, PLG 20 A3

## ● Gürtelhalterung

(Abb. J)

Die Gürtelhalterung **9** ist bei Auslieferung nicht montiert.

Die Gürtelhalterung kann an beiden Seiten eines Gürtels montiert werden (benötigtes Werkzeug: Kreuzschlitzschraubendreher).

- Lösen Sie die Schraube an der Gürtelhalterung **9**.
- Setzen Sie die Gürtelhalterung **9** an einer Seite des Produkts ein. Ziehen Sie die Schraube fest.

## ● Bedienung

### ● Akku-Pack entnehmen/ einsetzen

#### **⚠ VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Blockieren Sie stets den Ein-/Ausschalter **6**, um versehentliches Anlaufen zu verhindern. Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **5** in die mittlere Position (Sperr), bevor Sie den Akku-Pack **10** einsetzen/entnehmen.

- **Akku-Pack entnehmen:** Drücken Sie die Entriegelungstaste für den Akku-Pack **12**. Entnehmen Sie den Akku-Pack **10** (Abb. D).
- **Akku-Pack einsetzen:** Richten Sie den Akku-Pack **10** zum Griff aus und schieben Sie diesen ein. Stellen Sie sicher, dass dieser spürbar einrastet.  
Der Akku-Pack kann nur in einer Richtung in das Produkt eingesetzt werden.

### ● Akku-Pack-Ladezustand prüfen

(Abb. B)

- Akku-Pack-Ladezustand prüfen: Drücken Sie die Taste **13**. Die Ladezustand-LEDs **14** leuchten auf:

LED <b>14</b>	Ladezustand
Rot / orange / grün	Maximal
Rot / orange	Mittel
Rot	Niedrig

## ● Akku-Pack laden

(Abb. C)

#### **HINWEIS**

- ▶ Sie können den Akku-Pack **10** jederzeit aufladen, ohne die Lebensdauer zu verkürzen.
- ▶ Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku-Pack **10** nicht.

- Laden Sie den Akku-Pack **10** vor dem Gebrauch, falls dieser auf mittlerem oder niedrigem Ladezustand sein sollte.
- Die Ladekontroll-LEDs (grün **17** und rot **18**) informieren über den Status des Ladegeräts **15** und des Akku-Packs **10**:

LED	Status
Rote LED leuchtet	Akku-Pack lädt
Grüne LED leuchtet	Akku-Pack voll geladen
Grüne und rote LED blinken	Akku-Pack defekt
Rote LED blinkt	Akku-Pack zu kalt oder zu warm
Grüne LED leuchtet (ohne Akku-Pack)	Ladegerät bereit

- Setzen Sie den Akku-Pack **10** in das Ladegerät **15** ein.
- Verbinden Sie die Anschlussleitung mit Netzstecker **16** des Ladegeräts **15** mit der Steckdose.
- Wenn der Akku-Pack **10** voll geladen ist: Entnehmen Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät **15**. Ziehen Sie danach den Netzstecker **16** des Ladegeräts aus der Steckdose.



## ● Einsatzwerkzeug einsetzen/ entnehmen

### **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!**



Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

### **WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack **10** und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen durchführen!

### **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Halten Sie Ihre Hände vom Einsatzwerkzeug fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.

### **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Nach dem Ausschalten des Produkts bewegt sich das Einsatzwerkzeug noch einige Zeit weiter. Berühren Sie das sich bewegende Einsatzwerkzeug nicht und bremsen Sie es nicht ab.

Das Produkt ist mit einer automatischen Spindelarretierung ausgestattet, um das Spannfutter **1** mit dem Spannfutterring **2** zu öffnen oder zu schließen.

- Spannfutter **1** öffnen: Drehen Sie den Spannfutterring **2** entgegen dem Uhrzeigersinn (Abb. E).
- Führen Sie ein geeignetes Einsatzwerkzeug so weit wie benötigt in das Spannfutter **1**.
- Spannfutter **1** schließen: Halten Sie das Einsatzwerkzeug in Position. Drehen Sie den Spannfutterring **2** im Uhrzeigersinn.

## HINWEISE

- ▶ Dieses Produkt ist mit einem Röh-Bohrfutter mit Antiblockierfunktion ausgestattet.
- ▶ Wenn Sie versuchen, das vollständig geöffnete Spannfutter **1** weiter zu öffnen, wird die Antiblockierfunktion zum Schutz des Spannfutters aktiviert.
- ▶ Bei aktivierter Antiblockierfunktion kann das Spannfutter **1** nicht durch Drehen des Spannfutterrings **2** im Uhrzeigersinn geschlossen werden. Beim Versuch, das Spannfutter zu schließen, ertönt ein Ratschengeräusch.
- ▶ Deaktivieren der Antiblockierfunktion des Spannfutters **1**: Drehen Sie den Spannfutterring **2** bis zu einem gewissen Grad im Uhrzeigersinn. Drehen Sie den Spannfutterring dann plötzlich und schnell entgegen dem Uhrzeigersinn. Wiederholen Sie diesen Vorgang, falls die Antiblockierfunktion weiterhin aktiv sein sollte. Nach der Deaktivierung der Antiblockierfunktion sollten Sie das Spannfutter **1** ohne Ratschengeräusche schließen können.

## ● Gang wählen

### **ACHTUNG! RISIKO EINES PRODUKTSCHADENS!**



Betätigen Sie den Gangwahlschalter **4** erst, wenn das Produkt stillsteht.

- Wechseln Sie den Gang, indem Sie den Gangwahlschalter **4** nach vorne oder nach hinten schieben (Abb. F).

### Gang 1:

Geeignet für:	Schraubarbeiten
Drehgeschwindigkeit:	Niedrig
Drehmoment:	Hoch

## Gang 2:

Geeignet für:	Bohrarbeiten
Drehgeschwindigkeit:	Hoch
Drehmoment:	Niedrig

### ● Drehrichtung einstellen

#### **ACHTUNG! RISIKO EINES PRODUKTSCHADENS!**




Betätigen Sie den Drehrichtungs-umschalter **5** erst, wenn das Produkt stillsteht.

- Wechseln Sie die Drehrichtung, indem Sie den Drehrichtungsumschalter **5** nach rechts oder nach links durchdrücken (Abb. G).
- Befindet sich der Drehrichtungsumschalter **5** in der Mittelstellung, ist der Ein-/Ausschalter **6** blockiert.

### ● Drehmomentregelung

Dieses Produkt ist mit einer Drehmomentregelung ausgestattet, welche die Spindel vom Antrieb löst, wenn ein vorgegebenes Drehmoment überstiegen wird.

- Das Drehmoment kann durch Drehen der Drehmomenthülse **3** eingestellt werden (Abb. H).
- Kleine Schrauben bzw. weiche Werkstoffe: Wählen Sie eine niedrige Stufe (kleine Zahl).
- Große Schrauben, harte Werkstoffe, bzw. beim Herausdrehen von Schrauben: Wählen Sie eine hohe Stufe (hohe Zahl).
- Für Bohrarbeiten: Drehen Sie die Drehmomenthülse **3** auf die Position 

### ● Ein- und Ausschalten

#### **HINWEIS**

Der Ein-/Ausschalter **6** kann nicht festgestellt werden.

- **Einschalten:** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter **6** und halten Sie ihn gedrückt. Regulieren Sie die Geschwindigkeit nach Bedarf (siehe „Geschwindigkeitsregelung“) (Abb. I).
- **Ausschalten:** Lassen Sie den Ein-/Ausschalter **6** los.

### ● Geschwindigkeitsregelung

- Durch unterschiedlich starken Druck auf den Ein-/Ausschalter **6** können Sie die Geschwindigkeit kontrollieren:

<b>Anpressdruck</b>	<b>Geschwindigkeit</b>
---------------------	------------------------

Leichter Druck:	Niedriger
-----------------	-----------

Stärkerer Druck:	Höher
------------------	-------

### ● LED-Arbeitsleuchte

Dieses Produkt ist mit einer LED-Arbeitsleuchte **11** ausgestattet, um den direkten Arbeitsbereich auszuleuchten und die Sichtbarkeit in schlecht beleuchteten Umgebungen zu verbessern.

- Die LED-Arbeitsleuchte **11** leuchtet automatisch, sobald das Produkt eingeschaltet wird.

#### **HINWEIS**

- ▶ Die LED-Arbeitsleuchte **11** leuchtet noch ca. 10 Sekunden nach dem Ausschalten des Produkts weiter.

### ● Probelauf

#### **HINWEIS**

- ▶ Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Einsatzwerkzeugwechsel einen Probelauf ohne Belastung durch. Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug unruhig läuft, beträchtliche Schwingungen auftreten oder abnorme Geräusche zu hören sind.

- Überprüfen Sie vor dem Betrieb, ob das Einsatzwerkzeug korrekt angebracht ist, das heißt zentriert im Spannfutter **1** sitzt.
- Schraub-Bits sind mit ihren Maßen und der Form gekennzeichnet. Falls Sie sich unsicher sind, probieren Sie immer zuerst aus, ob das Bit ohne Spiel im Schraubenkopf sitzt.

## ● Arbeitshinweise

### Drehmoment

- Kleinere Schrauben/Bits können beschädigt werden, wenn Sie ein zu hohes Drehmoment bzw. eine zu hohe Drehzahl einstellen.

### Harter Schraubfall (in Metall)

- Besonders hohe Drehmomente entstehen z. B. bei Metallverschraubungen unter Verwendung von Steckschlüsseinsätzen. Wählen Sie eine niedrige Drehzahl.

### Weicher Schraubfall (z. B. in Weichholz)

- Schrauben Sie auch hier mit geringer Drehzahl, um z. B. die Holzoberfläche beim Kontakt mit dem Schraubenkopf nicht zu beschädigen. Verwenden Sie einen Senker.

### Beim Bohren in Holz, Metall und anderen Materialien

- Benutzen Sie bei kleinem Bohrer-Durchmesser eine hohe Drehzahl und bei großem Bohrer-Durchmesser eine niedrige Drehzahl.
- Wählen Sie bei harten Materialien eine niedrige Drehzahl, bei weichem Material eine hohe Drehzahl.
- Sichern oder befestigen Sie (wenn möglich) das Werkstück in einer Spannvorrichtung.
- Markieren Sie die Stelle, an der gebohrt werden soll, mit einem Körner oder einem Nagel. Wählen Sie zum Anbohren eine niedrige Drehzahl.
- Ziehen Sie den drehenden Bohrer mehrmals aus dem Bohrloch, um Späne und Bohrmehl zu entfernen.

### Bohren in Metall

- Verwenden Sie Metallbohrer (HSS). Für beste Ergebnisse kühlen Sie den Bohrer mit Kühlschmiermittel (Schneidöl). Metallbohrer können auch zum Bohren in Kunststoff verwendet werden. Bohren Sie zunächst mit einem Ø 3 mm Bohrer vor und nähern Sie sich dem gewünschten Bohrdurchmesser.

### Bohren in Holz

- Verwenden Sie einen Holzbohrer mit Zentrierspitze.  
Tiefe Bohrungen: Verwenden Sie einen „Schlangenbohrer“.  
Große Bohr-Durchmesser: Verwenden Sie einen Forstner-Bohrer.  
Kleine Schrauben in weichem Holz können auch ohne Vorbohren direkt eingedreht werden.


### Gürtelhalterung

#### **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Bevor Sie das Produkt in den Gürtel einhängen: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **5** in die Mittelstellung (Verriegelung). So verhindern Sie ein versehentliches Einschalten des Produkts.
- Mit der Gürtelhalterung **9** kann das Produkt am Gürtel oder an der Hosentasche eingehakt werden.

## ● Reinigung und Pflege

#### **WARNUNG!**

-  Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack **10** und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

## ● Reinigung

- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
- Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste.
- Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.

### HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

## ● Wartung

- Das Produkt ist wartungsfrei.
- Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

## ● Reparatur

Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

## ● Lagerung

- Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **5** in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter **6** zu blockieren.
- Reinigen Sie das Produkt wie oben beschrieben.
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Langzeit-Lagertemperatur (länger als 3 Monate) liegt zwischen +20 und +26 °C.
- Stecken Sie den Schraub-Bit in den Bithalter **8**.
- Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer **19**.

### Hinweise zum Akku-Pack

- Lagern Sie den Akku-Pack **10** nur im teilgeladenen Zustand. Der Ladezustand sollte während einer längeren Lagerzeit 40 bis 60 % betragen (rote und orange Ladezustands-LED **14** leuchten).
- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akku-Packs **10**. Laden Sie bei Bedarf nach.

## ● Transport

- Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **5** in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter **6** zu blockieren.
- Transportieren Sie das Produkt im Tragekoffer **19**.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

## ● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1 - 7: Kunststoffe / 20 - 22: Papier und Pappe / 80 - 98: Verbundstoffe



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung.



Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Defekte oder verbrauchte Batterien / Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG und deren Änderungen recycelt werden. Geben Sie Batterien / Akkus und / oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



**Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien / Akkus!**

Vor der Entsorgung: Nehmen Sie den Akku-Pack vom Produkt ab.

## ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 5 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns - nach unserer Wahl - für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Sie erhalten auf den Akku-Pack 1 Jahr Garantie ab Kaufdatum.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456\_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

### Service

DE

#### Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111  
(kostenfrei aus dem  
dt. Festnetz / Mobilfunknetz)

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

AT

#### Service Österreich

Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

CH

#### Service Schweiz

Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/  
Min.)

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)



# ● EG-Konformitätserklärung

eu

## EG-Konformitätserklärung

IAN: 322701  
Produktkennzeichnung: AKKU-BOHRSCHRAUBER 20V  
Modellnummer: HG05464

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Gemeinschaft:

Richtlinie 2006/42/EG

Richtlinie 2014/30/EU

Richtlinie 2011/65/EU

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen, die zugrunde gelegt wurden, oder Angabe der Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile

Richtlinie 2006/42/EG

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Richtlinie 2014/30/EU

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:1997/A2:2008

Richtlinie 2011/65/EU

EN 50581:2012-09

Zusätzliche Informationen - Weitere angewandte Normen:

Nr. / Teile

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

Name und Anschrift des Herstellers:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Deutschland

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Übersetzung der Originalkonformitätserklärung

Neckarsulm

07.08.2019

Ort

Datum

Peter Fischer  
Managing Director

Tobias König  
Authorised Signatory













DE

<b>Warnings and symbols used</b> .....	Page	24
<b>Introduction</b> .....	Page	24
Intended use .....	Page	24
Scope of delivery .....	Page	25
Parts description .....	Page	25
Technical data .....	Page	25
<b>Safety instructions</b> .....	Page	26
General power tool safety warnings .....	Page	26
Drill safety warnings .....	Page	30
Vibration and noise reduction .....	Page	30
Behaviour in emergency situations .....	Page	31
Residual risks .....	Page	31
Battery charger safety warnings .....	Page	31
<b>Before first use</b> .....	Page	32
Accessories .....	Page	32
Belt clip .....	Page	33
<b>Operation</b> .....	Page	33
Attaching/removing the battery pack .....	Page	33
Checking the battery pack charging level .....	Page	33
Charging the battery pack .....	Page	33
Attaching/removing the accessory tool .....	Page	34
Gear selection .....	Page	34
Setting the rotating direction .....	Page	35
Torque control .....	Page	35
Switching on and off .....	Page	35
Speed control .....	Page	35
LED work light .....	Page	35
Trial run .....	Page	35
<b>Working instructions</b> .....	Page	36
<b>Cleaning and care</b> .....	Page	36
Cleaning .....	Page	37
Maintenance .....	Page	37
Repair .....	Page	37
Storage .....	Page	37
Transportation .....	Page	37
<b>Disposal</b> .....	Page	38
<b>Warranty</b> .....	Page	38
<b>EC Declaration of conformity</b> .....	Page	40



## Warnings and symbols used

The following warnings are used in this instruction manual, on the packaging and on the rating label:

	Read the instruction manual.		Switch the product off and remove the battery pack before replacing attachments, cleaning and when not in use.
	Follow the warnings and safety notes!		Protect the battery pack against heat and continuous intense sunlight.
	Use in dry indoor rooms only.		Protect the battery pack against water and moisture.
	Wear protective gloves!		Protect the battery pack from fire.
	Protection class II (double insulation)		Alternating current
			Direct current
			Fuse

## **CORDLESS DRILL 20 V** **PABSP 20-Li B2**


### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Intended use

This cordless drill (hereinafter "product" or "power tool") is designed for inserting, tightening and loosening screws as well as drilling in wood, metal, ceramics, and plastics. The product is not intended to drill into very hard materials such as cement or concrete.

Always use the correct accessory tools according to the intended use! Observe the technical requirements of this product (see "Technical data") when purchasing and using accessory tools!

The LED work light  on this product is intended to illuminate the immediate work area.

Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use. The product is not intended for commercial use or for any other use.

## ● Scope of delivery






### **WARNING!**

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!






- 1x Cordless drill 20 V PABSP 20-Li B2
- 1x Belt clip
- 1x Battery pack PAP 20 A1 \*
- 1x Rapid battery charger PLG 20 B1 \*
- 1x Carrying case
- 1x Instruction manual

## ● Parts description





### Figure A:

-  Chuck
-  Chuck ring
-  Torque sleeve
-  Gear selector
-  Rotation direction switch/lock
-  On/off switch/speed control
-  Grip handle
-  Bit holder (magnetic)
-  Belt clip
-  Battery pack \*
-  LED work light


### Figure B:

-  Battery pack \*
-  Release button for battery pack
-   button (charging level)
-  Charging level LEDs (red/orange/green)

### Figure C:

-  Battery charger (rapid battery charger) \*
-  Power cord with power plug
-  Charging control LED - Green
-  Charging control LED - Red

### Not illustrated:

-  Carrying case

## ● Technical data


### Cordless drill

- Rated voltage: 20 V 
- Drill chuck type: keyless chuck
- Gearbox: 2 speed

### No-load speed $n_0$ :

- 1<sup>st</sup> gear: 0 - 500 min<sup>-1</sup>
- 2<sup>nd</sup> gear: 0 - 2000 min<sup>-1</sup>
- Max. torque: 60 N m
- Chuck clamping range: max. Ø 13 mm
- Max. drill diameter: into steel Ø 13 mm  
into wood Ø 38 mm

### Battery pack




- Type: Lithium-Ion
- Rated voltage: 20 V  max.
- Capacity: 2 Ah
- Energy value: 36 Wh
- Number of cells: 5

### Rapid battery charger PLG 20 B1 \*

#### Input:

- Rated voltage: 230-240 V~
- Rated frequency: 50 Hz
- Rated power: 120 W

#### Output:

- Rated voltage: 21.5 V 
- Charging current: 4.5 A
- Protection class: II / 
- Fuse (internal): 3.15 A / 

\* Battery and rapid battery charger are not included

### Charging time:

- Battery type PAP 20 A1, 2.0 Ah (available separately): 45 minutes
- Battery type PAP 20 A3, 4.0 Ah (available separately): 60 minutes

### Recommended ambient temperature:

While charging:	+4 to +40 °C
During operation:	+4 to +40 °C
During storage:	+20 to +26 °C

### Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

Sound pressure level $L_{pA}$ :	79.1 dB(A)
Uncertainty $K_{pA}$ :	3 dB
Sound power level $L_{WA}$ :	90.1 dB(A)
Uncertainty $K_{WA}$ :	3 dB

### Vibration emission value

Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN 62841:

#### Drilling into metal:

Hand/arm vibration $a_{h,D}$ :	< 2.5 m/s <sup>2</sup> (1,27 m/s <sup>2</sup> )
Uncertainty K:	1.5 m/s <sup>2</sup>

### WARNING!



Wear ear protection!

### NOTE

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

### WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.  
Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



## Safety instructions

### ● General power tool safety warnings

### WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### **Power tool use and care**

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and / or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### **Battery tool use and care**

- 1) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- 2) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- 3) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- 4) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- 5) **Do not use a battery pack for tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- 6) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.

- 7) **Follow all charging instruction and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instruction.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.

### Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- 2) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should be only be performed by the manufactured or authorized service providers.

### ● Drill safety warnings

#### 1. Safety instructions for all operations

- 1) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the accessory tool or fasteners may contact hidden wiring.** Accessory tools or fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

#### 2. Safety instructions when using long drill bits

- 1) **Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.** At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- 2) **Always start drilling at low speed and with the drill bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the drill bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- 3) **Apply pressure only in direct line with the drill bit and do not apply excessive pressure.** Drill bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

### ● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment. Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles / grip surface.

- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

## ● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

## ● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

## NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

## ● Battery charger safety warnings

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.  
Children shall not play with the appliance.  
Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not charge non-rechargeable batteries.



Disregarding this instruction is hazardous.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.
- The appliance is suitable for indoor use only.
- **ATTENTION!** This charger is only designed for charging the battery pack types:

### Parkside 20 V battery pack

PAP 20 A1	2 Ah	5 cells
-----------	------	---------

PAP 20 A2	3 Ah	10 cells
-----------	------	----------

PAP 20 A3	4 Ah	10 cells
-----------	------	----------

- An up-to-date list of battery compatibility can be found at [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).

## ● **Before first use**

### ● **Accessories**

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i.e. tools and accessory tools, are necessary:

- Suitable drill bits
- Suitable driver bits
- Cooling lubricant (cutting oil) suitable for drilling in metal
- Suitable personal protective equipment
- Cross tip screwdriver

Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data").

If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

### **NOTE**

- ▶ This instruction manual contains information and suggestions for several accessory tools and their uses. The accessory tools depicted are not included in the shipment (see "Scope of delivery"), but are meant to indicate additional possibilities for using this product.

### **⚠ WARNING!**

- ▶ Do not use accessories not recommended by Parkside. This may result in electric shock or fire.

## **Suitable battery packs and chargers**

- Battery pack:** Parkside 20 V battery pack  
PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3
- Charger:** Parkside 20 V charger PLG 20 A1,  
PLG 20 A2, PLG 20 B1, PLG 20 A3

## ● Belt clip

(Fig. J)

The belt clip [9] is not assembled upon delivery. The belt clip can be mounted on either side of a belt (required tool: Cross tip screwdriver).

- Loosen the belt clip's [9] screw.
- Insert the belt clip [9] on either side of the product. Tighten the screw.

## ● Operation

### ● Attaching/removing the battery pack


#### ⚠ CAUTION! RISK OF INJURY!

- ▶ Always lock the on/off switch [6] to avoid accidental starting by moving the rotation direction switch [5] into the centre position (Lock) before attaching/removing the battery pack [10].

- **Removing the battery pack:** Press the battery pack release button [12]. Remove the battery pack [10] (Fig. D).
- **Attaching the battery pack:** Align the battery pack [10] to the handle and slide it into it. Ensure it clicks noticeably in place. The battery pack can only be inserted into the product in one direction.

### ● Checking the battery pack charging level

(Fig. B)

- Check battery pack charge level: Press the  button [13]. The charging level LEDs [14] light up:

LED [14]	Charging level
Red / orange / green	Maximum
Red / orange	Medium
Red	Low

## ● Charging the battery pack

(Fig. C)

#### NOTE

- ▶ The battery pack [10] may be charged at any time without reducing the life.
- ▶ Interrupting the charging process does not damage the battery pack [10].

- Charge the battery pack [10] before operation when it is at medium or low charging level.
- The charging control LEDs (green [17] and red [18]) indicate the status of the charger [15] and the battery pack [10]:

LED	Status
Red LED lights up	Battery pack charges
Green LED lights up	Battery pack fully charged
Green and red LED flashing	Battery pack defective
Red LED flashing	Battery pack too cold or too warm
Green LED lights up (without battery pack)	Charger ready

- Insert the battery pack [10] into the charger [15].
- Connect the power cord with power plug [16] of the charger [15] to the socket.
- When the battery pack [10] is fully charged: Remove the battery pack from the charger [15]. Then disconnect the power plug [16] of the charger from the socket.

## ● Attaching/removing the accessory tool

### ⚠ CAUTION! RISK OF INJURY!



Accessory tools can be sharp and may become hot during use. Always wear protective gloves when handling accessory tools!

### ⚠ WARNING!



Always switch the product off, remove the battery pack [10] and let the product cool down before making any adjustments!

### ⚠ CAUTION! RISK OF INJURY!

- ▶ Keep your hands away from the accessory tool when the product is in operation.

### ⚠ CAUTION! RISK OF INJURY!

- ▶ After the product has been switched off, the accessory tool continues moving for some time. Do not touch the accessory tool and do not attempt to brake it.

This product is equipped with an automatic spindle lock to open or close the chuck [1] with the chuck sleeve [2].

- Open the chuck [1]: Turn the chuck sleeve [2] in a counter-clockwise direction (Fig. E).
- Insert a suitable accessory tool into the chuck [1] as deep as required.
- Close the chuck [1]: Hold the accessory tool in position. Turn the chuck sleeve [2] in a clockwise direction.

## NOTES

- ▶ This product is equipped with a Röhm drill chuck with an anti-lock function.
- ▶ If you attempt to open the fully opened chuck [1] further, the anti-lock function will be activated to protect the chuck.
- ▶ When the anti-lock function is activated, the chuck [1] cannot be closed by turning the chuck sleeve [2] in a clockwise direction. A ratcheting sound will be produced when you attempt to close the chuck.
- ▶ Deactivating the chuck's [1] anti-lock function: Turn the chuck sleeve [2] in a clockwise direction by a certain extent. Then, turn the chuck sleeve suddenly and quickly in a counter-clockwise direction. Repeat this action if the anti-lock function is still active. When the anti-lock function is deactivated, you should be able to close the chuck [1] without ratcheting sounds.

## ● Gear selection

### ⚠ ATTENTION! RISK OF PRODUCT DAMAGE!



Do not operate the gear selector [4] until the product has come to a standstill.

- Change the gear by sliding the gear selector [4] forwards or backwards (fig. F).

### 1<sup>st</sup> gear:

Suitable for:	Screwing
Speed:	Low
Torque:	High

## 2<sup>nd</sup> gear:

Suitable for:	Drilling
Speed:	High
Torque:	Low

## ● Setting the rotating direction

### **ATTENTION! RISK OF PRODUCT DAMAGE!**




Do not operate the rotation direction switch [5] until the product has come to a standstill.

- Change the direction of rotation by pressing the rotation direction switch [5] towards the left or right (fig. G).
- When the rotation direction switch [5] is in the middle position, the on/off switch [6] is locked.

## ● Torque control

This product is equipped with a torque control that disengages the spindle when a predefined torque is exceeded.

- The torque can be adjusted by turning the torque sleeve [3] (fig. H).
- Small screws or soft materials: Select a low level.
- Large screws, hard materials or removing screws: Select a high level.
- For drilling operation: Turn the torque sleeve [3] to the  position.

## ● Switching on and off

### **NOTE**

The on/off switch [6] cannot be locked.

- **Switching on:** Press and hold the on/off switch [6].  
Regulate the speed as required (see "Speed control") (fig. I).
- **Switching off:** Release the on/off switch [6].

## ● Speed control

- By using the on/off switch [6], you can progressively control the speed:

Pressure	Speed
Gentle pressure:	Lower speed
Greater pressure:	Higher speed

## ● LED work light

This product is equipped with a LED work light [11] to illuminate the immediate working area to improve visibility in poorly lit areas.

- The LED work light [11] lights up automatically as soon as the product is switched on.

### **NOTE**

- ▶ The LED work light [11] stays on for an additional approx. 10 seconds after switching off the product.

## ● Trial run

### **NOTE**

- ▶ Always carry out a no-load trial run before starting work and after every accessory tool replacement. Switch the product off immediately if the accessory tool is not running smoothly, if considerable vibration occurs or if you hear abnormal noises.

- Before operating the product, check whether the accessory tool is correctly positioned, i.e. centred in the chuck **1**.
- Screw bits are labelled according to their dimensions and their shape. If you are uncertain, always check whether the bit fits tightly in the screw head without any free play.

## ● Working instructions

### Torque

- Smaller screws/bits can be damaged if you set the torque or rotational speed too high.

### Hard screw joints (in metal)

- Particularly high torque occurs, for example in metal screw joints made using drive sockets. Select a low rotational speed.

### Soft screw joints (e.g. in soft wood)

- Again, use a low rotational speed, e.g. to avoid damaging the surface of the wood upon contact with the screw head. Use a countersink.

### Drilling in wood, metal and other materials

- Use a high speed for drill bits with small diameter and a low speed for drill bits with large diameter.
- Select a low speed for hard materials and a high speed for soft materials.
- Secure or fasten the workpiece in a clamp or vice (if possible).
- Mark the spot where you want to drill using a centre punch or nail. Select a low rotational speed when starting.
- Pull the rotating drill bit from the hole repeatedly to remove dust and chips and clear the hole.

### Drilling in metal

- Use a metal drill (HSS). For optimum results, cool the drill bit with cooling lubricant (cutting oil). Metal drill bits can also be used to drill into plastics. Start with a 3 mm diameter drill bit and then increase the size until the desired hole diameter is achieved.

### Drilling in wood

- Use a wood drill with a lathe centre.  
Deep holes: Use an auger bit.  
Large-diameter holes: Use a Forstner bit.  
Small screws can be screwed directly into soft wood.

### Belt clip

#### CAUTION! RISK OF INJURY!

- ▶ Before hanging the product in the belt: Push the rotation direction switch **5** to the centre position (lock). This prevents the product from being switched on accidentally.
- The belt clip **9** allows the tool to be hooked on belt or pocket.

## ● Cleaning and care

#### WARNING!



Always switch the product off, remove the battery pack **10** and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

## ● Cleaning

- Never allow fluids to get into the product.
- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- In particular clean the air vents after every use with a cloth and soft brush.
- The vents must always be clear.

### NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

## ● Maintenance

- The product is maintenance-free.
- Before and after each use, check the product and accessories (e.g. accessory tools) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see "Technical data").

## ● Repair

This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

## ● Storage

- Push the rotation control switch **5** to the centre position to lock the on/off switch **6**.
- Clean the product as described above.
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children. The ideal long term storage (longer than 3 months) temperature is between +20 and +26 °C.
- Guide the drill bit into the bit holder **8**.
- Store the product in its carrying case **19**.

## Battery pack advice

- Only store the battery pack **10** partially charged. The battery pack should be charged to 40 to 60 % (red and orange LED in the charge indicator **14** light up) before storing for extended periods.
- Check the battery pack **10** charge about every 3 months when storing for extended periods. Recharge as necessary.

## ● Transportation

- Push the rotation control switch **5** to the centre position to lock the on/off switch **6**.
- Transport the product in its carrying case **19**.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1 - 7: plastics / 20 - 22: paper and fibreboard / 80 - 98: composite materials



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment.



The Triman logo is valid in France only. Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries / rechargeable batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC and its amendments. Please return the batteries / rechargeable batteries and / or the product to the available collection points.



**Environmental damage through incorrect disposal of the batteries / rechargeable batteries!**

Before disposal: Remove the battery pack from the product.

## ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it - at our choice - free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e. g. batteries) or for damage to fragile parts, e. g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

The warranty for the battery pack is 1 year from the date of purchase.

## Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456\_7890) available as proof of purchase.

You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

### Service

#### **Service Great Britain**

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)

#### **Service Ireland**

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: [owim@lidl.ie](mailto:owim@lidl.ie)





# ● EC Declaration of conformity

36

<b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b>
-------------------------------------

IAN: 322701  
Product identification: CORDLESS DRILL 20V  
Model Number: HG05464

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Community harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

References to the relevant harmonised standards used or references to the specifications in relation to which conformity is declared:

<b>N° / Parts</b>
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018
Directive 2014/30/EU
EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
Directive 2011/65/EU
EN 50581:2012-09

Additional information - Further related standards:

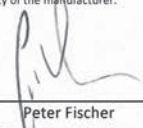

<b>N° / Parts</b>
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Name and address of the manufacturer:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Original declaration of conformity













Neckarsulm	07.08.2019		
Place	Date	Peter Fischer Managing Director	Tobias König Authorised Signatory

GB

<b>Avertissements et symboles utilisés</b> .....	Page	42
<b>Introduction</b> .....	Page	42
Utilisation conforme .....	Page	42
Contenu de l'emballage .....	Page	43
Description des pièces .....	Page	43
Données techniques .....	Page	43
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page	44
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques .....	Page	44
Consignes de sécurité pour perceuse-visseuse .....	Page	48
Réduction du bruit et des vibrations .....	Page	48
Comportement en cas d'urgence .....	Page	49
Risques résiduels .....	Page	49
Consignes de sécurité pour chargeurs .....	Page	49
<b>Avant la première utilisation</b> .....	Page	50
Accessoires .....	Page	50
Clip pour ceinture .....	Page	51
<b>Fonctionnement</b> .....	Page	51
Enlever/insérer l'accu .....	Page	51
Vérification du niveau de charge de l'accu .....	Page	51
Recharger l'accu .....	Page	51
Insérer/enlever un outil insérable .....	Page	52
Sélectionner une vitesse .....	Page	52
Régler le sens de rotation .....	Page	53
Contrôle de couple .....	Page	53
Marche et arrêt .....	Page	53
Contrôle de la vitesse .....	Page	53
Éclairage à LED du plan de travail .....	Page	53
Essai .....	Page	53
<b>Remarques sur le travail</b> .....	Page	54
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page	54
Nettoyage .....	Page	55
Entretien .....	Page	55
Réparation .....	Page	55
Rangement .....	Page	55
Transport .....	Page	55
<b>Mise au rebut</b> .....	Page	56
<b>Garantie</b> .....	Page	56
<b>Déclaration CE de conformité</b> .....	Page	58

## Avertissements et symboles utilisés

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi, sur l'emballage et sur l'étiquette signalétique :

	Lisez le mode d'emploi.		Avant de changer les accessoires, de nettoyer le produit ou de le ranger, éteignez-le et enlevez l'accu.
	Respectez les consignes de sécurité et les avertissements !		Protégez l'accu de la chaleur et du rayonnement solaire direct permanent.
	Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.		Protégez l'accu de l'eau et de l'humidité.
	Prière de porter des gants protecteurs !		Protégez l'accu du feu.
	Classe de protection II (isolation double)		Courant alternatif
			Courant continu
			Fusible pour courant faible

## PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL 20 V PABSP 20-Li B2


### ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

### ● Utilisation conforme

Cette perceuse-visseuse sans fil (ci-après dénommée « produit » ou « outil électrique ») convient au vissage et au perçage du bois, du métal et des matières synthétiques. Le produit n'est pas destiné à être utilisé pour percer des matériaux très durs tels que ciment ou béton.

Veuillez toujours utiliser des outils insérables correspondant à l'usage prévu ! Respectez les exigences techniques du produit lors de l'achat et de l'utilisation d'outils insérables (voir « Données techniques »).

L'éclairage à LED du plan de travail  de ce produit est conçu pour éclairer directement la zone de travail.

Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que des dommages et blessures voire même provoquer la mort. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le produit n'est pas destiné à une utilisation commerciale ou à d'autres domaines d'utilisation.

## ● Contenu de l'emballage












### AVERTISSEMENT !

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !






- 1 Perceuse-visseuse sans fil 20 V PABSP 20-Li B2
- 1 Clip pour ceinture
- 1 Accu PAP 20 A1 \*
- 1 Chargeur à grande vitesse PLG 20 B1 \*
- 1 Mallette
- 1 Mode d'emploi

## ● Description des pièces





### Illustration A :

-  Mandrin
-  Bague du mandrin
-  Bague pour couple de rotation
-  Sélecteur de vitesse
-  Interrupteur du sens de rotation/blocage
-  Interrupteur marche/arrêt/contrôle de la vitesse de rotation
-  Poignée
-  Porte-embout (magnétique)
-  Clip pour ceinture
-  Accu \*
-  Éclairage à LED du plan de travail

### Illustration B :

-  Accu \*
-  Bouton de déverrouillage pour l'accu
-  Bouton  (niveau de charge)
-  LED de niveau de charge (rouge/orange/vert)


### Illustration C :


-  Chargeur (chargeur à grande vitesse) \*
-  Cordon d'alimentation avec fiche de secteur
-  LED de contrôle de charge - vert
-  LED de contrôle de charge - rouge




### Sans illustration :

-  Mallette

## ● Données techniques

<b>Perceuse-visseuse sans fil</b>	<b>PABSP 20-Li B2</b>
Tension nominale :	20 V 
Type de mandrin :	Mandrin à serrage rapide
	2 vitesses
Transmission :	
<b>Régime à vide n<sub>0</sub></b>	
1 <sup>re</sup> vitesse :	0 - 500 min <sup>-1</sup>
2 <sup>e</sup> vitesse :	0 - 2000 min <sup>-1</sup>
Couple de rotation maxi :	60 N m
Plage de serrage du mandrin :	∅ 13 mm maxi
Diamètre maxi de perçage :	∅ 13 mm dans l'acier
	∅ 38 mm dans le bois

<b>Accu</b>	<b>PAP 20 A1 *</b>
Type :	Lithium-ion
Tension nominale :	20 V 
Capacité :	2 Ah
Valeur énergétique :	36 Wh
Nombre de cellules de l'accu :	5

<b>Chargeur à grande vitesse</b>	<b>PLG 20 B1 *</b>
<b>Entrée :</b>	
Tension nominale :	230-240 V~
Fréquence nominale :	50 Hz
Puissance nominale :	120 W
<b>Sortie :</b>	
Tension nominale :	21,5 V 
Courant de charge :	4,5 A
Classe de protection :	II / 
Fusible (interne) :	3,15 A / 

- \* L'accu et le chargeur à grande vitesse ne sont pas compris dans le contenu de l'emballage.

### Durée de charge :

- Type d'accu PAP 20 A1, 2,0 Ah  
(disponible en option) : 45 minutes
- Type d'accu PAP 20 A3, 4,0 Ah  
(disponible en option) : 60 minutes

### Température ambiante recommandée :

Durant la recharge : de +4 à +40 °C  
Durant le fonctionnement : de +4 à +40 °C  
Durant le stockage : de +20 à +26 °C

### Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées conformément à la norme EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

Niveau de pression  
acoustique  $L_{pA}$  : 79,1 dB(A)  
Incertitude  $K_{pA}$  : 3 dB  
Niveau de puissance  
acoustique  $L_{WA}$  : 90,1 dB(A)  
Incertitude  $K_{WA}$  : 3 dB

### Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

#### Perçage dans le métal :

Vibration main/bras  $a_{h,D}$  : < 2,5 m/s<sup>2</sup>  
(1,27 m/s<sup>2</sup>)  
Incertitude K : 1,5 m/s<sup>2</sup>

### AVERTISSEMENT !



Portez des protège-oreilles !

### REMARQUE

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

### AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter. Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).



### Consignes de sécurité

#### ● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

### AVERTISSEMENT !

- ▶ **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas suivre les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour consultation ultérieure.**

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur un accu (sans cordon d'alimentation).

### Sécurité au poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les plans de travail encombrés ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

### Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible à la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.

- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- 4) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- 5) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- 6) **Lorsque l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utilisez un disjoncteur - détecteur de fuites à la terre.** L'emploi d'un disjoncteur - détecteur de fuites à la terre diminue le risque d'électrocution.

### Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.

- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protège-oreilles réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'appareil est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut provoquer des accidents.
- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- 7) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

#### Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.

- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- 5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

## **Utilisation et manipulation de l'accu de l'outil**

- 1) **Rechargez les accus seulement avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Lorsqu'un chargeur est adapté à seulement un certain type d'accus, il existe un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres accus.
- 2) **Utilisez seulement les accus prévus pour ce type d'outils électriques.** L'utilisation d'autres accus peut provoquer des blessures et représente un risque d'incendie.
- 3) **Éloignez l'accu non utilisé de trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de l'accu peut causer des brûlures ou provoquer un incendie.
- 4) **Lors d'une mauvaise utilisation, un liquide peut fuir de l'accu. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact involontaire, rincez avec de l'eau. Si du liquide pénètre dans les yeux, consultez également un médecin.** Le liquide s'écoulant de l'accu peut conduire à des irritations de la peau ou des brûlures.
- 5) **N'utilisez pas d'accu endommagé ou modifié.** Les accus endommagés ou modifiés peuvent se comporter de manière imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou entraîner un risque de blessure.
- 6) **N'exposez pas un accu à un feu ou à des températures élevées.** Des feux ou températures supérieures à 130 °C peuvent entraîner une explosion.



- 7) **Respectez toutes les instructions de chargement et ne rechargez jamais l'accumulateur ou l'outil sans fil en dehors de la plage de température spécifiée dans le mode d'emploi.** Une charge incorrecte ou une charge en dehors de la plage de température admise peut détruire l'accumulateur et augmenter le risque d'incendie.

## Maintenance

- 1) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.
- 2) **N'effectuez aucune maintenance sur des accumulateurs endommagés.** Toute maintenance d'accumulateurs doit être effectuée seulement par le fabricant ou par des services après-vente agréés.

## ● Consignes de sécurité pour perceuse-visseuse

### 1. Consignes de sécurité pour tous les travaux

- 1) **Lorsque vous effectuez un travail qui représente un risque de contact de l'outil insérable ou de vis avec des fils électriques cachés, tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolantes sur la poignée.**

Le contact avec un fil électrique sous tension peut aussi mettre des pièces métalliques de l'appareil et des vis sous tension et provoquer une électrocution.

### 2. Consignes de sécurité lors de l'utilisation de longs forets

- 1) **Ne travaillez jamais à une vitesse de rotation supérieure à la vitesse maximale autorisée pour le foret.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
- 2) **Commencez toujours à percer à une vitesse de rotation faible et lorsque le foret est en contact avec la pièce à usiner.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
- 3) **Il est important de ne pas appliquer une pression excessive et seulement dans le sens de la longueur du foret.** Les forets peuvent se plier et ainsi casser ; une perte du contrôle peut se produire et entraîner des blessures.

## ● Réduction du bruit et des vibrations

Afin de réduire les effets des vibrations et du bruit, limitez le temps d'utilisation, utilisez des modes de fonctionnement peu bruyants et à faibles vibrations et portez un équipement de protection adapté.

Les mesures suivantes permettent d'atténuer les risques liés aux vibrations et au bruit :

- utilisez toujours le produit en respectant l'usage prévu et comme décrit dans les présentes instructions ;
- assurez-vous que le produit est en parfait état et bien entretenu ;
- utilisez les outils insérables spécialement conçus pour ce produit et assurez-vous qu'ils soient en parfait état ;
- tenez le produit aux poignées/surfaces de prise afin d'assurer la sécurité ;

- entretenez le produit conformément aux instructions et prévoyez une bonne lubrification (si applicable) ;
- planifiez vos travaux de manière à ce que l'utilisation de produits à valeur vibratoire élevée soit répartie sur une longue durée.

## ● Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et enlevez l'accu. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

## ● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu ;
- dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils coupants défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation ;
- risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

## REMARQUE

- ▶ Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !

## ● Consignes de sécurité pour chargeurs

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et ont compris les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne rechargez jamais de piles non rechargeables.

La violation de cette instruction entraîne des risques.

- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- Protégez les pièces électriques contre l'humidité. Afin d'éviter toute électrocution, ne plongez jamais ces pièces dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais l'appareil sous l'eau courante. Respectez les instructions de nettoyage, d'entretien et de réparation.
- Cet appareil convient uniquement à une utilisation à l'intérieur de locaux.
- **ATTENTION !** Ce chargeur ne convient que pour recharger les accus de types suivants :

### **Parkside 20 V Accu**

PAP 20 A1	2 Ah	5 cellules
PAP 20 A2	3 Ah	10 cellules
PAP 20 A3	4 Ah	10 cellules

- Pour obtenir une liste à jour de la compatibilité des accus, consulter le site web [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).

## ● **Avant la première utilisation**

### ● **Accessoires**

Pour une utilisation sûre et conforme de ce produit et des accessoires comprenant en autres des outils et outils insérables, il est nécessaire de se munir :

- Mèches – forets compatibles
- Embouts de vissage compatibles
- Lubrifiant réfrigérant (huile de coupe) convenant pour percer du métal
- Équipement de protection individuel adapté
- Tournevis cruciforme

Les outils et outils insérables sont disponibles chez des revendeurs spécialisés. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »).

En cas d'incertitude, consultez un spécialiste qualifié et laissez votre revendeur vous conseiller.

### **REMARQUE**

- ▶ Ce mode d'emploi contient des informations et des remarques sur divers outils insérables et leurs domaines d'application. Les outils insérables représentés ne sont pas compris dans le contenu de l'emballage (voir « contenu de l'emballage »), mais montrent les utilisations possibles de ce produit.

### **⚠ AVERTISSEMENT**

- ▶ N'utilisez aucun accessoire non recommandé par Parkside. Cela peut conduire à un choc électrique ou déclencher un feu.

### **Accus et chargeurs compatibles**

**Accu :** Parkside accu 20 V PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3

**Chargeur :** Parkside chargeur 20 V PLG 20 A1, PLG 20 A2, PLG 20 B1, PLG 20 A3

## ● Clip pour ceinture

(Ill. J)

Le clip pour ceinture **9** n'est pas installé à la livraison.

Le clip pour ceinture peut être monté des deux côtés d'une ceinture (outil requis : tournevis cruciforme).

- Desserrez la vis sur le clip pour ceinture **9**.
- Placez le clip pour ceinture **9** sur un côté du produit. Serrez de nouveau la vis.

## ● Fonctionnement

### ● Enlever/insérer l'accu

#### **⚠ PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURES !**

- ▶ Bloquez toujours l'Interrupteur marche/arrêt **6** afin d'éviter une mise en marche accidentelle. Appuyez sur l'interrupteur du sens de rotation **5** pour atteindre la position centrale (blocage) avant d'insérer/d'enlever l'accu **10**.

- **Enlever l'accu :** appuyez sur le bouton de déverrouillage pour l'accu **12**. Enlevez l'accu **10** (ill. D).

- **Insérer l'accu :** alignez l'accu **10** avec la poignée et insérez-le. Assurez-vous qu'il soit bien enclenché.

L'accu ne peut être inséré dans le produit que dans un sens.

### ● Vérification du niveau de charge de l'accu

(Ill. B)

- Vérification du niveau de charge de l'accu : appuyez sur la touche **13**. Les voyants à LED du niveau de charge **14** s'allument :

LED <b>14</b>	Niveau de charge
Rouge/orange/vert	Maximum
Rouge/orange	Moyen
Rouge	Faible

## ● Recharger l'accu

(Ill. C)

#### REMARQUE

- ▶ Vous pouvez recharger l'accu **10** à tout moment sans en réduire la durée de vie.
- ▶ Une interruption du processus de recharge n'entraîne aucun dommage sur l'accu **10**.

- Rechargez l'accu **10** avant de l'utiliser s'il est au niveau de charge moyen ou faible.
- Les voyants de contrôle à LED (vert **17** et rouge **18**) indiquent l'état du chargeur **15** et de l'accu **10** :

Voyant à LED	État
LED rouge allumé	Recharge de l'accu
LED vert allumé	Accu complètement rechargé
LED vert et rouge clignotants	Accu défectueux
LED rouge clignotant	Accu trop froid ou trop chaud
LED vert allumé (sans accu)	Chargeur prêt

- Placez l'accu **10** dans le chargeur **15**.
- Branchez le cordon d'alimentation avec fiche de secteur **16** du chargeur **15** sur une prise de courant.
- Lorsque l'accu **10** est rechargé complètement : enlevez l'accu du chargeur **15**. Débranchez ensuite la fiche de secteur **16** du chargeur de la prise de courant.

## ● Insérer/enlever un outil insérable

### PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURES !



Les outils insérables peuvent être coupants et chauffer durant l'utilisation. Portez toujours des gants protecteurs, si vous manipulez des outils insérables.

### AVERTISSEMENT !



Éteignez le produit, enlevez l'accu [10] et laissez le produit refroidir avant d'effectuer des ajustements !

### PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURES !

- ▶ Gardez vos mains hors de la portée de l'outil insérable lorsque le produit est en fonctionnement.

### PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURES !

- ▶ Après avoir éteint le produit, l'outil insérable continuera à bouger pendant un certain temps. Ne touchez pas l'outil insérable en mouvement et ne le freinez pas.

Le produit est équipé d'un blocage automatique de l'arbre afin d'ouvrir ou de fermer le mandrin [1] grâce à la bague du mandrin [2].

- Ouvrir le mandrin [1] : tournez la bague du mandrin [2] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (ill. E).
- Insérez un outil insérable approprié aussi loin que nécessaire dans le mandrin [1].
- Fermer le mandrin [1] : maintenez l'outil insérable en position. Tournez la bague du mandrin [2] dans le sens des aiguilles d'une montre.

## REMARQUES

- ▶ Ce produit est équipé d'un mandrin Röhm avec fonction anti-blocage.
- ▶ Si vous essayez d'ouvrir le mandrin [1] encore plus que son ouverture complète, la fonction anti-blocage sera activée pour protéger le mandrin.
- ▶ Lorsque la fonction anti-blocage est activée, le mandrin [1] ne peut pas être fermé en tournant la bague du mandrin [2] dans le sens des aiguilles d'une montre. Lors de la tentative de fermeture du mandrin, un bruit de cliquetis retentit.
- ▶ Désactiver la fonction anti-blocage du mandrin [1] : tournez la bague du mandrin [2] dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à un certain niveau. Ensuite, tournez la bague du mandrin soudainement et rapidement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Répétez ce processus, si la fonction anti-blocage est encore active. Après la désactivation de la fonction anti-blocage, vous devriez pouvoir fermer le mandrin [1] sans déclencher de bruits de cliquetis.

## ● Sélectionner une vitesse

### ATTENTION ! RISQUE DE DÉGÂTS SUR LE PRODUIT !



Actionnez le sélecteur de vitesse [4] seulement lorsque le produit ne tourne plus.

- Changez de vitesse en faisant glisser le sélecteur de vitesse [4] vers l'avant ou vers l'arrière (ill. F).

### 1<sup>re</sup> vitesse :

Convient pour : travaux de vissage

Vitesse de rotation : faible

Couple de rotation : élevé

## 2<sup>e</sup> vitesse :

Convient pour :	travaux de perçage
Vitesse de rotation :	élevé
Couple de rotation :	faible

## ● Régler le sens de rotation

### **ATTENTION ! RISQUE DE DÉGÂTS SUR LE PRODUIT !**




Actionnez l'interrupteur du sens de rotation [5] seulement lorsque le produit ne tourne plus.

- Changez le sens de rotation en appuyant sur l'interrupteur du sens de rotation [5] vers la droite ou vers la gauche (ill. G).
- Si l'interrupteur du sens de rotation [5] est en position centrale, l'interrupteur marche/arrêt [6] est bloqué.

## ● Contrôle de couple

Ce produit est équipé d'un contrôle de couple qui libère l'arbre de la transmission lorsqu'un couple prédéfini est dépassé.

- Le couple peut être réglé en tournant la bague pour couple de rotation [3] (ill. H).
- Petites vis ou matières tendres : sélectionnez un niveau bas (petit chiffre).
- Grandes vis, matières dures ou dévissage de vis : sélectionnez un niveau élevé (grand chiffre).
- Pour travaux de perçage : tournez la bague pour couple de rotation [3] sur la position 

## ● Marche et arrêt

### REMARQUE

L'interrupteur marche/arrêt [6] ne peut pas être positionné.

- **Allumer** : appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt [6] et maintenez-le enfoncé. Réglez la vitesse si nécessaire (voir « Contrôle de la vitesse ») (ill. I).
- **Éteindre** : relâchez l'interrupteur marche/arrêt [6].

## ● Contrôle de la vitesse

- En modifiant la pression sur l'interrupteur marche/arrêt [6], vous pouvez contrôler la vitesse :

### Force de la pression Vitesse

Légère pression :	plus basse
Pression plus forte :	plus haute

## ● Éclairage à LED du plan de travail

Ce produit est équipé d'un éclairage à LED du plan de travail [11] pour éclairer directement la zone de travail et améliorer la visibilité dans des environnements faiblement éclairés.

- L'éclairage à LED du plan de travail [11] s'allume automatiquement, dès que le produit est allumé.

### REMARQUE

- ▶ L'éclairage à LED du plan de travail [11] reste allumé environ 10 secondes après l'arrêt du produit.

## ● Essai

### REMARQUE

- ▶ Effectuez un essai, sans grande intensité, avant le premier travail et après chaque changement d'outil insérable. Éteignez immédiatement le produit si l'outil insérable fonctionne irrégulièrement, si les vibrations sont importantes ou si vous entendez des bruits anormaux.

- Avant toute utilisation, vérifiez si l'outil insérable est correctement fixé, c'est-à-dire qu'il soit bien positionné, au centre dans le mandrin **1**.
- Les dimensions et formes des embouts de vissage sont marquées. Si vous n'êtes pas sûr, essayez d'abord de vérifier si l'embout se positionne bien sur la tête de la vis sans jeu.

## ● Remarques sur le travail

### Couple

- Les petites vis/embouts peuvent être endommagés si vous réglez un couple trop élevé ou une vitesse de rotation trop forte.

### En cas de vissage dans une matière dure (dans le métal)

- Des couples particulièrement élevés apparaissent p. ex. lors de vissages dans le métal avec l'utilisation d'embouts de clé à douille. Choisissez une vitesse de rotation plus basse.

### En cas de vissage dans une matière tendre (p. ex. dans le bois tendre)

- Vissez ici à basse vitesse de rotation afin de ne pas endommager la surface du bois lors du contact de la tête de la vis. Utilisez une fraise.

### Lors du perçage dans le bois, le métal et d'autres matériaux

- Utilisez une vitesse de rotation élevée avec un petit diamètre de perçage et une faible vitesse de rotation avec un grand diamètre de perçage.
- Sélectionnez une vitesse de rotation lente pour les matériaux durs et une vitesse de rotation élevée pour les matériaux tendres.
- Sécurisez ou fixez (si possible) la pièce à usiner dans un dispositif de serrage pour la maintenir.
- Marquez l'endroit à percer avec un poinçon ou un clou. Sélectionnez une vitesse de rotation base pour le perçage.
- Tirez plusieurs fois le foret en train de tourner hors du trou afin d'éliminer les copeaux et débris.

## Perçage dans le métal

- Utilisez des forets en métal (HSS). Pour de meilleurs résultats, refroidissez le foret avec du lubrifiant réfrigérant (huile de coupe). Les forets en métal peuvent aussi être utilisés pour percer la matière plastique. Commencez par percer avec un foret d'un Ø de 3 mm et approchez-vous du diamètre de trou souhaité.

## Percer le bois

- Utilisez une mèche à centrer pour le bois. Perçages profonds : utilisez une « mèche à bois ». Grands diamètres de perçage : utilisez une mèche à façonner type Forstner. Les petites vis pour le bois tendre peuvent être directement vissées sans pré-perçage.

## Clip pour ceinture

### PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURES !

- ▶ Avant que vous n'accrochiez le produit à la ceinture : appuyez sur l'interrupteur du sens de rotation **5** en position centrale (verrouillage). Ainsi, vous empêchez une mise en marche du produit par erreur.

- Avec le clip pour ceinture **9**, le produit peut être accroché à la ceinture ou à la poche du pantalon.

## ● Nettoyage et entretien

### AVERTISSEMENT !



- Éteignez le produit, enlevez l'accu **10** et laissez le produit refroidir avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage !

## ● Nettoyage

- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.
- Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.
- Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.
- Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.
- En particulier, enlevez la saleté et la poussière des orifices de ventilation avec un chiffon et une brosse douce.
- Les orifices de ventilation doivent toujours être libres.

### REMARQUE

- ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.

## ● Entretien

- Le produit ne nécessite aucune maintenance.
- Vérifiez le produit et ses accessoires (tels que les outils insérables) avant et après chaque utilisation afin de vous assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Si nécessaire, remplacez-les par des nouveaux comme décrit dans ce mode d'emploi. Respectez toujours les exigences techniques (voir les « Données techniques »).

## ● Réparation

L'intérieur de ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

## ● Rangement

- Pressez l'interrupteur du sens de rotation **5** sur la position centrale pour bloquer l'interrupteur marche/arrêt **6**.
- Nettoyez le produit comme décrit ci-dessus.
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants. La température optimale de stockage sur le long terme (plus de 3 mois) se situe entre +20 et +26 °C.
- Insérez l'embout de vissage dans le porte-embout **8**.
- Rangez le produit dans la mallette **19**.

### Remarques sur l'accu

- Rangez l'accu **10** seulement lorsqu'il est partiellement chargé. Le niveau de charge pendant une période de stockage plus longue doit être compris entre 40 et 60 % (LED de niveau de charge rouge et orange **14** allumés).
- Pendant une période de stockage plus longue, vérifiez le niveau de charge de l'accu **10** environ tous les 3 mois. Rechargez-le en cas de besoin.

## ● Transport

- Pressez l'interrupteur du sens de rotation **5** sur la position centrale pour bloquer l'interrupteur marche/arrêt **6**.
- Transportez le produit dans sa mallette **19**.
- Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.



## ● **Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante :  
1 - 7 : plastiques / 20 - 22 : papiers et cartons / 80 - 98 : matériaux composite.



Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables, mettez-les au rebut séparément pour un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles / piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE et ses modifications. Les piles et / ou piles rechargeables et / ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



**Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles / piles rechargeables !**

Avant la mise au rebut : retirez l'accu du produit.

## ● **Garantie**

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d'une garantie de 5 ans à compter de sa date d'achat. La durée de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d'achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 5 ans suivant la date d'achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.

Vous bénéficiez d'une garantie de 1 an à compter de la date d'achat sur l'accu.

## Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (par ex. IAN 123456\_7890) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

### Service après-vente

#### **Service après-vente France**

Tél.: 0800 919270

E-Mail: [owim@lidl.fr](mailto:owim@lidl.fr)

#### **Service après-vente Belgique**

Tél.: 070 270 171

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)



## ● Déclaration CE de conformité

34

### DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

IAN: 322701  
Identification du produit: PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL 20V  
Model Number: HG05464

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation communautaire d'harmonisation applicable:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU

Références des normes harmonisées pertinentes appliquées ou des spécifications par rapport auxquelles la conformité est déclarée:

numéro / parties

Directive 2006/42/EC

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Directive 2014/30/EU

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:1997/A2:2008

Directive 2011/65/EU

EN 50581:2012-09

Informations complémentaires - Autres standards associés:

numéro / parties

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

Nom et adresse du fabricant:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Allemagne

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.


Traduction de la déclaration de conformité d'origine


Neckarsulm

Lieu

07.08.2019

Date

  
Peter Fischer  
Managing Director

  
Tobias König  
Authorised Signatory

FR

<b>Gebruikte waarschuwingen en symbolen</b> .....	Pagina	60
<b>Inleiding</b> .....	Pagina	60
Beoogd gebruik .....	Pagina	60
Leveringsomvang .....	Pagina	61
Onderdelenbeschrijving .....	Pagina	61
Technische gegevens .....	Pagina	61
<b>Veiligheidsinstructies</b> .....	Pagina	62
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten .....	Pagina	62
Veiligheidsaanwijzingen voor boormachines .....	Pagina	66
Reductie van trillingen en geluid .....	Pagina	66
Wat te doen in noodgevallen .....	Pagina	67
Overige risico's .....	Pagina	67
Veiligheidsaanwijzingen voor opladers .....	Pagina	67
<b>Voor het eerste gebruik</b> .....	Pagina	68
Accessoires .....	Pagina	68
Riemhouder .....	Pagina	69
<b>Bediening</b> .....	Pagina	69
Accu verwijderen/inzetten .....	Pagina	69
Ladingsniveau accu testen .....	Pagina	69
Accu opladen .....	Pagina	69
Inzetgereedschap plaatsen/verwijderen .....	Pagina	70
Versnelling kiezen .....	Pagina	70
Draairichting instellen .....	Pagina	71
Draaimomentregeling .....	Pagina	71
Aan- en uitzetten .....	Pagina	71
Snelheidsregeling .....	Pagina	71
LED-werklamp .....	Pagina	71
Proefdraaien .....	Pagina	71
<b>Gebruikstips</b> .....	Pagina	72
<b>Schoonmaken en onderhoud</b> .....	Pagina	72
Schoonmaken .....	Pagina	73
Onderhoud .....	Pagina	73
Reparatie .....	Pagina	73
Opbergen .....	Pagina	73
Transport .....	Pagina	73
<b>Afvoer</b> .....	Pagina	74
<b>Garantie</b> .....	Pagina	74
<b>EG-verklaring van overeenstemming</b> .....	Pagina	76

## Gebruikte waarschuwingen en symbolen

In deze gebruiksaanwijzing, op de verpakking en op het typeplaatje worden de volgende waarschuwingen gebruikt:

 	Lees de gebruiksaanwijzing.		Schakel het product uit en verwijder de accu voordat u accessoires verwisselt, het product schoonmaakt of het voor langere tijd niet denkt te zullen gebruiken.
	Waarschuwings- en veiligheidstips naleven!		Bescherm de accu tegen hitte en langdurig, intens zonlicht.
	Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.		Bescherm de accu tegen water en vocht.
	Drag draag beschermende handschoenen!		Bescherm de accu tegen vuur.
	Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)		Wisselstroom
			Gelijkstroom
			Smeltzekering

## **ACCU-BOORSCHROEFMACHINE** **20 V PABSP 20-Li B2**

### ● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### ● Beoogd gebruik

Deze accu-boorschroefmachine (hierna "product" of "elektrisch apparaat" genoemd) is geschikt voor het schroeven en boren in hout, metaal en kunststof.

Het product is niet bestemd voor het boren in zeer hard materiaal, zoals bijv. cement of beton.

Gebruik het inzetgereedschap altijd zoals beoogd! Houd bij de koop en het gebruik van inzetgereedschap de hand aan de technische eisen van het product (zie "Technische gegevens").

De LED-werklamp  van dit product is ervoor bestemd om de werkplek te verlichten.

Andere manieren van gebruik of veranderingen van het product worden beschouwd als niet passend en kunnen risico's zoals levensgevaar, verwondingen en beschadigingen met zich meebrengen. Voor schade ontstaan door gebruik anders dan beoogd wijst de fabrikant iedere aansprakelijkheid af. Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik of voor andere toepassingen.

## ● Leveringsomvang

### WAARSCHUWING!

- ▶ Het product zowel als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen spelen! Er bestaat kans op inslikken en verstikkingsgevaar!






- 1x Accu-boorschroefmachine 20 V PABSP 20-Li B2
- 1x Riemhouder
- 1x Accu PAP 20 A1 \*
- 1x Snellader PLG 20 B1 \*
- 1x Draagkoffer
- 1x Gebruiksaanwijzing

## ● Onderdelenbeschrijving





### Afbeelding A:

-  Spankop
-  Spankopmoer
-  Koppelmof
-  Overbrengingsschakelaar
-  Draairichtingsschakelaar/blokking
-  Aan/uit-schakelaar/toerentalregeling
-  Greep
-  Bithouder (magnetisch)
-  Riemhouder
-  Accu \*
-  LED-werklamp

### Afbeelding B:

-  Accu \*
-  Accu-ontgrendelingsknop
-  Toets  (Ladingsniveau)
-  Ladingsniveau-LEDs (rood/oranje/groen)

### Afbeelding C:

-  Oplader (snellader) \*
-  Aansluitsnoer met netstekker
-  Oplaadcontrole-LED – Groen
-  Oplaadcontrole-LED – Rood

### Zonder afbeelding:

-  Draagkoffer

## ● Technische gegevens

### Accu-

#### boorschroefmachine

Nominaal voltage:

Spankoptype:

Versnellingsbak:

#### Toerental onbelast $n_0$ :

1e Versnelling:


2e Versnelling:

Max. koppel:

Boorklembereik:

Max. boordiameter:

#### PABSP 20-Li B2

20 V 

Snelspankop

2 versnellingen

0 - 500 min<sup>-1</sup>

0 - 2000 min<sup>-1</sup>

60 N m

max. Ø 13 mm

in staal Ø 13 mm

in hout Ø 38 mm

### Accu

Type:

Nominaal voltage:

Capaciteit:

Energiewaarde:

Aantal accucellen:

#### PAP 20 A1 \*

Lithium-ion

20 V  max.

2 Ah

36 Wh

5

### Snellader

#### Ingang:

Nominaal voltage:

Nominale frequentie:

Nominaal vermogen:

#### Uitgang:

Nominaal voltage:

Laadstroom:

Beschermingsklasse:

Zekering (intern):

#### PLG 20 B1 \*

230-240 V~

50 Hz

120 W

21,5 V 

4,5 A

II / 

3,15 A / 

\* Accu en snellader niet meegeleverd.

### Oplaadtijd:

- Accutype PAP 20 A1, 2,0 Ah (apart verkrijgbaar): 45 minuten
- Accutype PAP 20 A3, 4,0 Ah (apart verkrijgbaar): 60 minuten

### Aanbevolen omgevingstemperatuur:

Tijdens het opladen:	+4 tot +40 °C
Tijdens het gebruik:	+4 tot +40 °C
Tijdens de opslag:	+20 tot +26 °C

### Geluidsemisiewaarden

De gemeten waarden zijn in overeenstemming met EN 62841 vastgesteld. Het met A gewaardeerde geluidsdruk niveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdruk niveau $L_{pA}$ :	79,1 dB(A)
Onzekerheid $K_{pA}$ :	3 dB
Geluidsvermogenspeil $L_{WA}$ :	90,1 dB(A)
Onzekerheid $K_{WA}$ :	3 dB

### Trillingsemisiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), vastgesteld conform EN 62841:

#### Boren in metaal:

Hand- /armtrillingen $a_{h,b}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup> (1,27 m/s <sup>2</sup> )
Onzekerheid K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

### TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemisiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden ter vergelijking van het ene elektrische apparaat met het andere.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemisiewaarde kunnen ook dienen voor het voorlopig inschatten van de belasting.

### WAARSCHUWING!

- ▶ De trillings- en geluidsemisies kunnen tijdens het daadwerkelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van om welk soort werkstuk het gaat. Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat uitgeschakeld is en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).



## Veiligheidsinstructies

- **Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten**

### WAARSCHUWING!

- ▶ **Lees alle veiligheidstips, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.**

Het in deze veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip "elektrisch apparaat" heeft betrekking op elektrische apparaten met elektrisch aansluitsnoer en op elektrische apparaten die op een accu werken (zonder elektrisch aansluitsnoer).

### **Veiligheid op de werkplek**

- 1) **Houd uw arbeidsplaats schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen leiden tot ongevallen.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet een in omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over dit elektrische apparaat verliezen.

### **Elektrische veiligheid**

- 1) **De stekker van het aansluitsnoer van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. Aan de stekker mag niets worden veranderd. Gebruik geen verloopstekker in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Stekkers waaraan niets is veranderd, en passende stopcontacten verminderen de kans op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijke contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** De kans op een elektrische schok is groter als uw lichaam geaard is.

- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt de kans op een elektrische schok.
- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel zoals bijvoorbeeld om het elektrische apparaat te dragen, op te hangen of de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Beschadigde of verwarde aansluitsnoeren verhogen de kans op een elektrische schok.
- 5) **Als u buiten met een elektrisch apparaat werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert de kans op een elektrische schok.
- 6) **Als het niet te vermijden is dat het elektrische apparaat gebruikt wordt in een vochtige omgeving, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert de kans op een elektrische schok.

### **Persoonlijke veiligheid**

- 1) **Wees altijd attent, let erop wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch apparaat kan tot ernstige verwondingen leiden.



- 2) **Draag een persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert de kans op letsel.
- 3) **Voorkom dat het apparaat onbedoeld aan wordt gezet. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op het elektrische net en/of de accu, het optilt of het draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de aan-/uitknop houdt of het apparaat op de netvoeding aansluit terwijl het al ingeschakeld is, dan kan dit tot ongelukken leiden.
- 4) **Verwijder het instelgereedschap of de steeksleutel voordat u het elektrische apparaat aanzet.** Werktuig of sleutels die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevinden, kunnen verwondingen veroorzaken.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen gegrepen worden.
- 7) **Als stofafzuig- en opvanginrichtingen geplaatst kunnen worden, moeten deze aangesloten en op een juiste wijze gebruikt worden.** Stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam de veiligheidsregels voor elektrische apparaten nooit, ook niet wanneer u door het vaak werken met het elektrische apparaat ermee vertrouwd bent.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde leiden tot zware verwondingen.

#### **Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat**

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan-/uitschakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer aan- of uitgezet kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- 3) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u het apparaat anders instelt, inzetgereedschap verwisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.

- 4) **Berg elektrische apparaten, die niet gebruikt worden, op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat nooit gebruikt worden door personen die er niet mee vertrouwd zijn of die deze instructies niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische apparaat gaat gebruiken.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- 6) **Houd snij-apparaten scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snij-apparaten lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, inzetgereedschap, etc. zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die verricht moeten worden.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere doeleinden dan de beoogde kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- 8) **Zorg ervoor dat de grepen en greepvlakken droog, schoon en olie-en vetvrij zijn.** Gladde grepen maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

## **Gebruik van en omgaan met een elektrisch apparaat**

- 1) **Laad accu's alleen op met opladers die door de fabrikant worden aanbevolen.** Bij een oplader dat geschikt is voor een bepaald soort accu's, bestaat brandgevaar als het voor andere soorten accu's gebruikt wordt.
- 2) **Gebruik in de elektrische apparaten alleen accu's die daarvoor bestemd zijn.** Gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- 3) **Houd de niet gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven, of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen accupolen kan leiden tot brandwonden of brand.
- 4) **Bij onjuist gebruik kan vloeistof uit de accu naar buiten lekken. Vermijd daarmee in contact te komen. Bij toevallig contact plek met water afspoelen. Als er vloeistof in de ogen komt, roep dan ook de hulp van een arts in.** Lekkende vloeistof kan tot irritatie van de huid of verbrandingen leiden.
- 5) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu's.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en kunnen leiden tot gevaar voor brand, explosies of verwondingen.
- 6) **Zet een accu niet vlak bij een vuur en stel de accu ook niet bloot aan hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen van hoger dan 130 °C kunnen een explosie veroorzaken.

- 7) **Volg alle aanwijzingen over het opladen op en laad de accu of een apparaat met een accu nooit op bij temperaturen hoger over lager dan de in de gebruiksaanwijzing aangegeven waarden.** Onjuist opladen of opladen bij te hoge of te lage temperaturen kan de accu beschadigen en het brandgevaar vergroten.

### Service

- 1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Op die manier blijft de veiligheid van het elektrische apparaat gewaarborgd.
- 2) **Verricht geen onderhoud aan beschadigde accu's.** Alle onderhoud van accu's mag alleen door de fabrikant of zijn daartoe gemachtigde klantendienst verricht worden.

### ● Veiligheidsaanwijzingen voor boormachines

#### 1. Veiligheidsaanwijzingen voor alle soorten werk

- 1) **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan geïsoleerde grepen als u werkt verricht waarbij het elektrische apparaat verborgen elektrische leidingen kan raken.** Contact met een leiding waarop spanning staat, kan ook metalen delen van het apparaat onder spanning zetten en zo tot kortsluiting leiden.

#### 2. Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van lange boren

- 1) **Werk nooit met een hoger toerental dan het voor de boor maximaal toegestane toerental.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.
- 2) **Begin altijd met een lager toerental te boren en zorg er altijd voor dat de boor contact maakt met het object waaraan gewerkt wordt.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.
- 3) **Oefen geen te grote druk uit en doe dat alleen in de lengterichting van de boor.** Boren kunnen verbuigen en daardoor breken of tot controleverlies en verwondingen leiden.

### ● Reductie van trillingen en geluid

Beperk de gebruikstijd, gebruik trillings- en geluidsarme werkwijzen en draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting om de effecten van trillingen en geluid te verminderen.

De volgende maatregelen helpen om de risico's van trillingen en geluid te reduceren:

- Gebruik het product alleen op de beoogde wijze en zoals in deze gebruiksaanwijzingen beschreven.
- Zorg ervoor dat het product in goede staat verkeert en uitstekend onderhouden is.
- Gebruik het juiste inzetgereedschap voor dit product en zorg ervoor dat deze in goede staat verkeren.
- Houd het product stevig vast aan de grepen/greepvlakken.

- Onderhoud het product zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen en zorg dat het goed geolied is (als dat mogelijk is).
- Organiseer uw werkplan zo dat het gebruik van producten, die hevig trillen, verdeeld is over een langere tijdsduur.

## ● Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzingen vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsvoorschriften in uw geheugen en houd u er zich te allen tijde aan. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan zware verwondingen en objectschade voorkomen.
- Zet het product, als het niet goed werkt, direct uit en verwijder de accu. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman onderzoeken en, indien nodig, repareren voor het weer te gaan gebruiken.

## ● Overige risico's

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan voor lichamelijk letsel en objectschade. Gevaren die het gevolg zijn van de manier waarop dit product is vervaardigd en uitgevoerd, zijn onder andere:

- schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig gebruikt, incorrect gehanteerd en onvoldoende onderhouden wordt.
- lichamelijk letsel en objectschade als gevolg van defecte snijwerktuigen of een plotselinge inslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- gevaar voor verwondingen en objectschade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

### TIP

- ▶ Dit product genereert als het gebruikt wordt een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen alvorens het product te bedienen!

## ● Veiligheidsaanwijzingen voor opladers

- Dit apparaat mag door kinderen vanaf 8 jaar alsook door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis alleen gebruikt worden als ze onder supervisie staan of geïnstrueerd zijn wat betreft veilig gebruik van het apparaat en begrepen hebben welke gevaar uit dat gebruik voortvloeien. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaken en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze onder toezicht staan.
- Laad niet-oplaadbare batterijen nooit op.

Het niet opvolgen van deze tip kan tot gevaar leiden.

- Als het aansluitnoer beschadigd is, moet dit om gevaar te voorkomen door de fabrikant, zijn klantendienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Bescherm elektrische onderdelen tegen vocht. Dompel ze nooit onder in water of andere vloeistoffen om een elektrische schok te vermijden. Houd het apparaat nooit onder stromend water. Houd de hand aan de aanwijzingen voor schoonmaken, onderhoud en reparatie.
- Het apparaat is alleen bestemd voor gebruik binnenshuis.
- **OPGELET!** Deze oplader is uitsluitend bestemd voor het opladen van accu's van de hieronder genoemde types:  
**Parkside 20 V Accu**

PAP 20 A1	2 Ah	5 Cellen
PAP 20 A2	3 Ah	10 Cellen
PAP 20 A3	4 Ah	10 Cellen
- Een op dit moment geldige lijst van batterijcompatibiliteit vindt u onder [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).

## ● **Voor het eerste gebruik**

### ● **Accessoires**

Voor veilig en correct gebruik van dit product zijn onder andere de volgende accessoires zoals bijvoorbeeld apparatuur en inzetgereedschap nodig:

- Geschikte boorbits
- Geschikte schroefbits
- Koelsmeermiddel (snijolie) geschikt voor boren in metaal
- Geschikte persoonlijke beschermende uitrusting
- Kruiskopschroevendraaier

Hulpstukken en inzetgereedschap zijn verkrijgbaar in de vakhandel. Houd bij aankoop altijd de hand aan de technische eisen van dit product (zie "Technische Gegevens"). Heeft u vragen, leg deze dan voor aan een gekwalificeerde vakman en laat u door uw vakhandelaar adviseren.

### **TIP**

- ▶ In deze gebruiksaanwijzing vindt u informatie en tips over verschillende soorten inzetgereedschap en waarvoor u deze kunt gebruiken. Het weergegeven inzetgereedschap is niet meegeleverd (zie "Leveringsomvang") maar laten zien hoe dit product gebruikt kan worden.

### **⚠ WAARSCHUWING**

- ▶ Gebruik geen accessoires die niet door Parkside worden aanbevolen. Dit kan tot een elektrische schok of brand leiden.

### **Passende accu's en opladers**

**Accu:** Parkside 20 V accu PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3

**Oplader:** Parkside 20 V oplader PLG 20 A1, PLG 20 A2, PLG 20 B1, PLG 20 A3

## ● Riemhouder

(Afb. J)

De riemhouder [9] is bij de aflevering nog niet aan de riem bevestigd.

De riemhouder kan aan beide kanten van een riem worden bevestigd (benodigd werktuig: Kruiskopschroevendraaier).

- Draai de schroef van de riemhouder [9] los.
- Steek de riemhouder [9] in een kant ven het product. Draai de schroef vast.

## ● Bediening

### ● Accu verwijderen/inzetten


#### VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR VERWONDING!

- ▶ Blokkeer de aan/uit-schakelaar [6] altijd om te voorkomen dat het apparaat onbedoeld aan wordt gezet. Zet de draairichtingsschakelaar [5] in de middelste stand (blokkering) voordat u de accu [10] uit het apparaat verwijdt of erin zet.

- **Accu verwijderen:** Druk op de ontgrendelingsknop van de accu [12]. Verwijder de accu [10] (Afb. D).
- **Accu plaatsen:** Richt de accu [10] naar de greep en schuif hem in het apparaat. Zorg ervoor dat de accu hoorbaar vastklikt. De accu kan slechts in een richting in het product worden geplaatst.

### ● Ladingsniveau accu testen

(Afb. B)

- Ladingsniveau accu testen: Druk op toets  [13]. De ladingsniveau-LEDs [14] lichten op:

LED [14]	Ladingsniveau
Rood / oranje / groen	Maximaal
Rood / oranje	Gemiddeld
Rood	Laag

## ● Accu opladen

(Afb. C)

#### TIP

- ▶ U kunt de accu [10] op ieder moment opladen zonder dat u daarmee de levensduur negatief beïnvloedt.
- ▶ Onderbreking van het oplaadproces beschadigt de accu [10] niet.

- Laad de accu [10] voor gebruik op als het ladingsniveau gemiddeld of laag is.
- De oplaadcontrole-LEDs (groen [17] en rood [18]) geven de status van de oplader [15] en de accu [10] aan:

LED	Status
Rode LED brandt	Accu wordt opgeladen
Groene LED brandt	Accu volledig opgeladen
Groene en rode LEDs knipperen	Accu defect
Rode LED knippert	Accu te warm of te koud
Groene LED brandt (zonder accu)	Oplader klaar voor gebruik

- Plaats de accu [10] in de oplader [15].
- Steek de stekker van het aansluitnoer [16] van de oplader [15] in het stopcontact.
- Als de accu [10] volledig is opgeladen: Verwijder de accu uit de oplader [15]. Trek vervolgens de stekker [16] van de oplader uit het stopcontact.

## ● Inzetgereedschap plaatsen/ verwijderen

### **VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR VERWONDING!**



Inzetgereedschap kan scherp zijn en tijdens gebruik heet worden. Draag altijd beschermende handschoenen als u met inzetgereedschap werkt.

### **WAARSCHUWING!**



Zet het product uit, verwijder de accu **10** en laat het product afkoelen voordat u iets verandert!

### **VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR VERWONDING!**

- ▶ Houd uw handen uit de buurt van inzetgereedschap als het product wordt gebruikt.

### **VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR VERWONDING!**

- ▶ Nadat het product is uitgezet, blijft het inzetgereedschap nog even doorbewegen. Raak nog bewegend inzetgereedschap niet aan en rem het ook niet af.

Het product is uitgerust met een automatische spilblokkering om de spankop **1** met de spankopmoer **2** te openen of te sluiten.

- Spankop **1** openen: Draai de spankopmoer **2** tegen de wijzers van de klok in (Afb. E).
- Zet het geschikte inzetgereedschap zo ver als vereist is in de spankop **1**.
- Spankop **1** sluiten: Houd het inzetgereedschap vast. Draai de spankopmoer **2** met de wijzers van de klok mee.

## TIPS

- ▶ Dit product is voorzien van een Röhmsboorvoet met antiblokkeerfunctie.
- ▶ Als u probeert de volledig geopende spankop **1** verder te openen, wordt ter bescherming van de spankop de antiblokkeerfunctie geactiveerd.
- ▶ Als de antiblokkeerfunctie actief is, kan de spankop **1** niet gesloten worden door de spankopmoer **2** met de wijzers van de klok mee te draaien. Probeer u de spankop toch te sluiten, dan hoort u een ratelend geluid.
- ▶ Uitzetten van de antiblokkeerfunctie van de spankop **1**: Draai de spankopmoer **2** een stuk met de wijzers van de klok mee. Draai de spankopmoer dan plotseling en snel tegen de wijzers van de klok in. Herhaal deze procedure als de antiblokkeerfunctie hierdoor nog niet is uitgezet. Na het uitzetten van de antiblokkeerfunctie moet u de spankop **1** zonder ratelgeluiden kunnen sluiten.

## ● Versnelling kiezen

### **OPGELET! KANS OP SCHADE AAN HET PRODUCT!**



Activeer de overbrengingsschakelaar **4** pas als het product tot stilstand is gekomen.

- Kies een andere versnelling door de overbrengingsschakelaar **4** naar voren of naar achteren te schuiven (Afb. F).

### **Versnelling 1:**

Geschikt voor:	Schroefwerk
Toerental:	Laag
Draaimoment:	Hoog

## Versnelling 2:

Geschikt voor:	Boorwerk
Toerental:	Hoog
Draaimoment:	Laag

## ● Draairichting instellen

### **OPGELET! KANS OP SCHADE AAN HET PRODUCT!**




Activeer de draairichtingsschakelaar [5] pas als het product tot stilstand is gekomen.

- Verander de draairichting door de draairichtingsschakelaar [5] naar links of naar rechts te duwen (Afb. G).
- Staat de draairichtingsschakelaar [5] in de middelste stand dan is de aan/uit-schakelaar [6] geblokkeerd.

## ● Draaimomentregeling

Dit product beschikt over een draaimomentregeling die de spindel van de aandrijving loskoppelt als een vooraf ingesteld draaimoment overschreden wordt.

- Dat draaimoment kan ingesteld worden door te draaien aan de koppelmof [3] (Afb. H).
- Kleine schroeven resp. zacht materiaal: Kies een lage stand (klein getal).
- Grote schroeven, hard materiaal, resp. het uitdraaien van schroeven: Kies een hoge stand (groot getal).
- Voor boorwerk: Draai de koppelmof [3] naar stand 

## ● Aan- en uitzetten

### TIP

De aan/uit-schakelaar [6] kan niet worden vastgezet.

- **Aanzetten:** Druk op de aan/uit-schakelaar [6] en houd deze ingedrukt. Stel de door u gewenste snelheid in (zie "Snelheidsregeling") (Afb. I).
- **Uitzetten:** Laat de aan/uit-schakelaar [6] los.

## ● Snelheidsregeling

- Door harder of minder hard op de aan/uit-schakelaar [6] te drukken, kunt u de snelheid regelen:

Druk	Snelheid
Lichte druk:	Minder snel
Sterke druk:	Snel

## ● LED-werklamp

Dit product beschikt over een LED-werklamp [11] waarmee de werkplek kan worden verlicht en om het zicht in slecht verlichte werkomgevingen te verbeteren.

- De LED-werklamp [11] gaat automatisch aan zodra het product aan wordt gezet.

### TIP

- ▶ De LED-werklamp [11] blijft nog ca. 10 seconden branden nadat het product is uitgezet.

## ● Proefdraaien

### TIP

- ▶ Doe voordat u het product voor het eerst gebruikt en iedere keer nadat u inzetgereedschap hebt vervangen een proefrun zonder belasting. Schakel het product direct uit als het inzetgereedschap niet goed ronddraait, als er aanzienlijke trillingen optreden of er abnormale geluiden te horen zijn.



- Controleer voor gebruik of het inzetgereedschap correct, i.e. gecentreerd, in de spankop **1** is ingezet.
- Op schroef-bits staan afmetingen en vorm aangegeven. Mocht u twijfels hebben, controleer dan altijd eerst of de bit zonder speling in de schroefkop zit.

## ● **Gebruikstips**

### **Draaimoment**

- Kleinere bits/schroeven kunnen beschadigd worden als u een te groot draaimoment of een te hoog toerental instelt.

### **Zwaar schroefwerk (in metaal)**

- Bijzonder hoge draaimomenten treden op bijv. bij het vastschroeven van metaal met behulp van dopsleutelinzetstukken. Kies een laag toerental.

### **Licht schroefwerk (bijv. in zacht hout)**

- Schroef ook hier met een lager toerental bijv. om het houtoppervlak niet te beschadigen bij contact met de schroefkop. Gebruik een verzinkboor.

### **Bij boren in hout, metaal en ander materiaal**

- Gebruik bij geringe boordiameters een hoog toerental en bij grotere boordiameters een lager toerental.
- Kies voor hard materiaal een laag toerental, voor zacht materiaal een hoog.
- Zet het werkstuk (indien mogelijk) vast in een klem.
- Markeer de plek waar u wilt boren met een drevel of een spijker. Begin het boren met een laag toerental.
- Trek de draaiende boor een aantal maal uit het boorgat om spaanders en boormeel te verwijderen.

## **Boren in metaal**

- Gebruik een metaalboor (HSS). Voor het beste resultaat moet u de boor koelen met een koelmiddel (snijolie). Metaalboren kunnen ook worden gebruikt voor boren in kunststof. Boor eerst met een boor met een Ø van 3 mm en gebruik daarna boren tot de gewenste diameter is bereikt.

## **Boren in hout**

- Gebruik een houtboor met centreerpunt. Diepboren: Gebruik een "slangenboor". Grote boordiameter: Gebruik een forstnerboor. Is het hout zacht, dan kunnen kleine schroeven zonder voor te boren ook direct in het hout worden gedraaid.

## **Riemhouder**

### **⚠ VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR VERWONDING!**

- ▶ Voordat u het product aan de riem vastmaakt: Zet de draairichtingschakelaar **5** in de middelste stand (vergrendeling). Zo voorkomt u het per ongeluk inschakelen van het product.

- Met de riemhouder **9** kan het product aan de riem of broekzak worden gehaakt.

## ● **Schoonmaken en onderhoud**

### **⚠ WAARSCHUWING!**



Zet het product uit, verwijder de accu **10** en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerk gaat verrichten!

## ● Schoonmaken

- Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terechtkomt.
- Zorg ervoor dat het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet wordt gehouden. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
- Regelmatig deugdelijk schoonmaken helpt om veilig gebruik van het product zeker te stellen en de levensduur ervan te verlengen.
- Maak het product schoon met een droge doek. Gebruik voor moeilijk toegankelijke plaatsen een zachte borstel.
- Houd in het bijzonder de ventilatie-openingen met een doek en een zachte borstel vrij van verontreinigingen en stof.
- De ventilatie-openingen moeten altijd vrij worden gehouden.

### TIP

- ▶ Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve schoonmaak- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.

## ● Onderhoud

- Het product is onderhoudsvrij.
- Controleer het product en de accessoires (bijv. inzetgereedschap) voor en na ieder gebruik om na te gaan of ze mogelijk versleten of beschadigd zijn. Vervang deze indien nodig door nieuwe zoals beschreven staat in deze gebruiksaanwijzing. Neem daarbij de technische vereisten in acht (zie "Technische gegevens").

## ● Reparatie

Binnenin het product bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde vakkracht om het product te testen en te repareren.

## ● Opbergen

- Zet de draairichtingsschakelaar **5** in de middelste stand om de aan/uit-schakelaar **6** te blokkeren.
- Maak het product schoon zoals boven beschreven.
- Berg het product en de erbij behorende accessoires op op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats.
- Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op. De optimale opbergtemperatuur (langer dan 3 maanden) ligt tussen +20 en +26 °C.
- Steek de schroefbit in de bithouder **8**.
- Berg het product op in de draagkoffer **19**.

### Tips voor de accu

- Berg de accu **10** alleen op als deze deels opgeladen is. Als de accu voor langere tijd wordt opgeborgen, moet deze tussen 40 en 60 % opgeladen zijn (rode en oranje ladingstoestand-LEDs **14** branden).
- Controleer tijdens een langere opbergperiode ongeveer om de 3 maanden het ladingsniveau van de accu **10**. Laad bij indien nodig.

## ● Transport

- Zet de draairichtingsschakelaar **5** in de middelste stand om de aan/uit-schakelaar **6** te blokkeren.
- Transporteer het product in de draagkoffer **19**.
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die in het bijzonder optreden bij transport door voertuigen.
- Zeker het product tegen verschuiven en omkiepen.

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1 - 7: kunststoffen / 20 - 22: papier en vezelplaten / 80 - 98: composietmaterialen.



Het product en de verpakingsmaterialen zijn recyclebaar; verwijder deze afzonderlijk voor een betere afvalbehandeling.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen / accu's moeten volgens de richtlijn 2006/66/EG en veranderingen daarop worden gerecycled. Geef batterijen / accu's en / of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



**Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen / accu's!**

Voor het verwijderen: Haal de accu uit het product.

## ● Garantie

Het product wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. In geval van schade aan het product kunt u rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

Op dit product verlenen wij 5 jaar garantie vanaf aankoopdatum. De garantieperiode start op de dag van aankoop. Bewaar de originele kassabon alstublieft. Dit document is nodig als bewijs voor aankoop.

Wanneer binnen 5 jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan wordt het product door ons - naar onze keuze - gratis voor u gerepareerd of vervangen. Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt, niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie geldt voor materiaal- en productiefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden (bijv. batterijen) of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas.

U heeft op de accu een garantie van 1 jaar vanaf de aankoopdatum.

## Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 123456\_7890) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande serviceafdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegeedeelde servicepunt verzenden.

### Service

- NL** **Service Nederland**  
Tel.: 0900 0400 223  
(0,10 EUR/Min.)  
E-Mail: owim@lidl.nl
- BE** **Service België**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: owim@lidl.be



## ● EG-verklaring van overeenstemming

See

### EG-verklaring van overeenstemming

IAN: 322701  
Beschrijving product: ACCU-SCHROEFBOORMACHINE 20V  
Model Number: HG05464

Het hierboven beschreven voorwerp is conform de desbetreffende communautaire harmonisatiewetgeving:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr / Delen
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018
Directive 2014/30/EU
EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
Directive 2011/65/EU
EN 50581:2012-09

Aanvullende informatie - Overige gerelateerde standaarden:

Nr / Delen
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Naam en adres van de fabrikant:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Duitsland

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst













Neckarsulm	07.08.2019		
Plaats	Datum	Peter Fischer Managing Director	Tobias König Authorized Signatory

NL

<b>Używane ostrzeżenia i symbole</b> .....	Strona	78
<b>Wstęp</b> .....	Strona	78
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	Strona	78
Zakres dostawy .....	Strona	79
Opis części .....	Strona	79
Dane techniczne .....	Strona	79
<b>Instrukcje bezpieczeństwa</b> .....	Strona	80
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi .....	Strona	80
Instrukcje bezpieczeństwa dla wiertel .....	Strona	84
Redukcja wibracji i hałasu .....	Strona	84
Zachowanie w sytuacjach awaryjnych .....	Strona	85
Pozostałe zagrożenia .....	Strona	85
Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek .....	Strona	85
<b>Przed pierwszym użyciem</b> .....	Strona	86
Akcesoria .....	Strona	86
Zatrząsk pasa .....	Strona	87
<b>Obsługa</b> .....	Strona	87
Wkładanie i wyjmowanie akumulatora .....	Strona	87
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora .....	Strona	87
Ładowanie akumulatora .....	Strona	87
Wkładanie i wyjmowanie narzędzia wkładanego .....	Strona	88
Wybieranie biegu .....	Strona	88
Ustawianie kierunku obrotów .....	Strona	89
Regulacja momentu obrotowego .....	Strona	89
Włączanie i wyłączenie .....	Strona	89
Regulacja prędkości .....	Strona	89
Oświetlenie LED miejsca pracy .....	Strona	89
Uruchomienie próbne .....	Strona	89
<b>Instrukcje robocze</b> .....	Strona	90
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	Strona	90
Czyszczenie .....	Strona	91
Konserwacja .....	Strona	91
Naprawy .....	Strona	91
Przechowywanie .....	Strona	91
Transport .....	Strona	91
<b>Utylizacja</b> .....	Strona	92
<b>Gwarancja</b> .....	Strona	92
<b>Deklaracja zgodności WE</b> .....	Strona	94

## Używane ostrzeżenia i symbole

W niniejszej instrukcji, na opakowaniu i na tabliczce znamionowej zastosowano następujące ostrzeżenia:

	Przeczytaj instrukcję obsługi.		Wyłączać produkt i wyjmować akumulator przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i kiedy nie jest używany.
	Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa!		Chronić akumulator przed gorącym i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
	Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.		Chronić akumulator przed wodą i wilgocią.
	Nosić rękawice ochronne!		Chronić akumulator przed ogniem.
	Stopień ochrony II (podwójna izolacja)		Prąd przemienny
			Prąd stały
			Bezpiecznik

## **AKUMULATOROWA WIERTARKO-WKRĘTARKA 20 V PABSP 20-Li B2**

### ● **Wstęp**


Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

### ● **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Ta akumulatorowa wiertarko-wkrętarka (zwana dalej „produktem” lub „elektronarzędziem”) nadaje się do wkręcania i wiercenia w drewnie, metalu i plastiku.

Produkt nie jest przeznaczony do wiercenia w bardzo twardych materiałach, takich jak cement lub beton.

Narzędzia wkładane używać zawsze zgodnie z przeznaczeniem! Przy zakupie i użyciu narzędzi wkładanych przestrzegać wymagań technicznych produktu (patrz akapit „Dane techniczne”).

Oświetlenie LED miejsca pracy  tego produktu zostało zaprojektowane do bezpośredniego oświetlania obszaru roboczego.

Inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą powodować zagrożenia, takie jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem. Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego ani odmiennych zastosowań.

## ● Zakres dostawy

### OSTRZEŻENIE!

▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!


- 1x Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka 20 V PABSP 20-Li B2
- 1x Zatrask pasa
- 1x Akumulator PAP 20 A1 \*
- 1x Szybka ładowarka PLG 20 B1 \*
- 1x Kuferek
- 1x Instrukcja obsługi

## ● Opis części

### Rysunek A:

- 1 Uchwyt
- 2 Pierścień uchwytu
- 3 Tuleja skrzętna
- 4 Dźwignia zmiany biegów
- 5 Przelącznik kierunku obrotów/Zamknięcie
- 6 Przelącznik/Regulacja prędkości
- 7 Uchwyt
- 8 Uchwyt bitów (magnetyczny)
- 9 Zatrask pasa
- 10 Akumulator \*
- 11 Oświetlenie LED miejsca pracy

### Rysunek B:

- 10 Akumulator \*
- 12 Przycisk odłączania akumulatora
- 13 Przycisk  (prąd ładowania)
- 14 Diody LED poziomu naładowania (czerwona/pomarańczowa/zielona)

### Rysunek C:

- 15 Ładowarka (szybka ładowarka) \*
- 16 Kabel zasilania z wtyczką
- 17 Kontrolka LED ładowania - zielona
- 18 Kontrolka LED ładowania - czerwona

### Nie pokazano:

- 19 Kuferek

## ● Dane techniczne

### Akumulatorowa

#### wiertarko-wkrętarka PABSP 20-Li B2

- Napięcie znamionowe: 20 V ===
- Typ uchwytu wiertarskiego: Szybki uchwyt wiertarski
- Przekładnia: 2 biegi
- Prędkość biegu jałowego n<sub>0</sub>:**
  - 1. Bieg: 0 - 500 min<sup>-1</sup>
  - 2. Bieg: 0 - 2000 min<sup>-1</sup>
- Maks. moment obrotowy: 60 N m
- Uchwyt zaciskowy maks. Ø 13 mm
- Maks. średnica wiertła: do stali Ø 13 mm do drewna Ø 38 mm



### Akumulator

#### PAP 20 A1 \*

- Typ: Litowo-jonowy
- Napięcie znamionowe: maks. 20 V ===
- Pojemność: 2 Ah
- Wartość energetyczna: 36 Wh
- Liczba ogniw akumulatora: 5

### Szybka ładowarka

#### PLG 20 B1 \*

- Wejście:**
  - Napięcie znamionowe: 230-240 V~
  - Częstotliwość: 50 Hz
- znamionowa:
  - Moc znamionowa: 120 W
- Wyjście:**
  - Napięcie znamionowe: 21,5 V ===
  - Prąd ładowania: 4,5 A
  - Stopień ochrony: II / 
  - Bezpiecznik (wewnętrzny): 3,15 A / 

\* Akumulator i szybka ładowarka nie są dołączone do zestawu

### Czas ładowania:

- Typ akumulatora: PAP 20 A1, 2,0 Ah (sprzedawany oddzielnie): 45 minut
- Typ akumulatora: PAP 20 A3, 4,0 Ah (sprzedawany oddzielnie): 60 minut



### Zalecana temperatura otoczenia:

Podczas ładowania:	+4 do +40 °C
Podczas pracy:	+4 do +40 °C
Podczas przechowywania:	+20 do +26 °C

### Wartości emisji hałasu

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom A hałasu elektronarzędzia wynosi zazwyczaj:

Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ :	79,1 dB(A)
Niepewność $K_{pA}$ :	3 dB
Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$ :	90,1 dB(A)
Niepewność $K_{WA}$ :	3 dB

### Wartości emisji drgań

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

#### Wiercenie w metalu:

Wibracja dłoni lub ramion $a_{h,D}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup> (1,27 m/s <sup>2</sup> )
Niepewność K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu!

### RADA

- ▶ Deklarowana całkowita wartość drgań i deklarowana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą testową i mogą być wykorzystane do porównania jednego elektronarzędzia z innym.
- ▶ Określona całkowita wartość drgań i podana wartość emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

### OSTRZEŻENIE!

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu. Starać się minimalizować wpływ wibracji i hałasu. Przykładowe środki zmniejszające narażenie się na drgania obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia i ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).



## Instrukcje bezpieczeństwa

- **Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi**

### OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeżenie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i / lub poważne obrażenia.

**Należy zachować wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje.**

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

### Bezpieczeństwo pracy

- 1) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- 2) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- 3) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

### Bezpieczeństwo elektryczne

- 1) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- 2) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

- 3) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- 4) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilający trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- 5) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- 6) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### Bezpieczeństwo osób

- 1) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.

- 2) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- 3) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.** Noszenie elektronarzędzia z palcem na przelączniku zasilania lub podłączanie do źródła zasilania włączonego urządzenia to zaproszenie do wypadku.
- 4) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- 5) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewnić się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- 6) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- 7) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania odpylaczy lub urządzeń do gromadzenia pyłu, to muszą być one podłączone i używane prawidłowo.** Używanie odpylacza może zmniejszyć zagrożenie pyłem.
- 8) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

#### **Używanie i konserwacja elektronarzędzia**

- 1) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- 2) **Nie używać elektronarzędzia, którego przelącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- 3) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i / lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.

- 4) **Nie używane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały tej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- 5) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.
- 6) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- 7) **Elektonarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać.** Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- 8) **Uchwyty i rękojeści utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytające nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

## **Używanie i obsługa narzędzia bezprzewodowego**

- 1) **Akumulatory ładować tylko za pomocą ładowarek zalecanych przez producenta.** Ładowarka odpowiednia dla określonego typu akumulatora może spowodować pożar podczas używania z innym akumulatorem.
- 2) **W elektronarzędziach używać tylko odpowiednich akumulatorów.** Użycie innych akumulatorów może spowodować obrażenia lub pożar.
- 3) **Nie używany akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych metalowych przedmiotów, które mogłyby spowodować zwarcie styków.** Zwarcie między stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- 4) **Nieprawidłowo używany akumulator może spowodować wycieki płynu. Unikać kontaktu z płynem. W razie przypadkowego kontaktu spłukać wodą. Jeśli płyn dostanie się do oczu, zasięgnąć dodatkowej pomocy medycznej.** Wyciekający z akumulatora płyn może spowodować podrażnienie skóry lub poparzenia.
- 5) **Nie używać uszkodzonego lub zmodyfikowanego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się w nieprzewidziany sposób i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia.
- 6) **Nie narażać akumulatora na działanie ognia ani innych źródeł ciepła.** Ogień lub temperatura powyżej 130 °C może spowodować wybuch.

- 7) **Przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładować akumulatora ani narzędzia bezprzewodowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększa ryzyko pożaru.

## Serwis

- 1) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.
- 2) **Nigdy nie serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności związane z konserwacją akumulatorów powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta lub autoryzowane centrum serwisowe.

## ● Instrukcje bezpieczeństwa dla wiertła

### 1. Instrukcje bezpieczeństwa dla wszystkich prac

- 1) **Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie wkładane lub wkręt może uderzyć w ukryte przewody elektryczne, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie uchwytu.** Kontakt z przewodem pod napięciem może również spowodować przeniesienie napięcia na metalowe części oraz wkręt i spowodować porażenie prądem.

### 2. Instrukcje bezpieczeństwa podczas używania długich wiertła

- 1) **Nigdy nie pracować z prędkością większą niż maksymalna dozwolona prędkość wiertła.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo wygiąć, jeśli będzie obracać się bez kontaktu z obrabianym przedmiotem co może spowodować obrażenia.
- 2) **Zawsze zaczynać wiercenie od małej prędkości i wtedy, gdy wiertło styka się już z obrabianym przedmiotem.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo wygiąć, jeśli będzie obracać się bez kontaktu z obrabianym przedmiotem co może spowodować obrażenia.
- 3) **Nie należy stosować nadmiernego nacisku i dociskać tylko wzdłużnie do wiertła.** Wiertło może zgąć się i złamać lub spowodować utratę kontroli i obrażenia.

## ● Redukcja wibracji i hałasu

Ograniczyć czas użytkowania, korzystać z trybów niskiego poziomu wibracji i niskiego poziomu hałasu oraz nosić osobiste wyposażenie ochronne, aby zmniejszyć wibracje i hałas.

Poniższe środki pomagają zmniejszyć ryzyko związane z drganiami i hałasem:

- Używać produktu tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i zgodnie z opisem w tej instrukcji.
- Upewnić się, że produkt jest w dobrym stanie i dobrze utrzymany.
- Używać narzędzi wkładanych odpowiednich dla tego produktu i upewniać się, że są w dobrym stanie.
- Trzymać produkt bezpiecznie za uchwyt lub powierzchnie chwytne.

- Utrzymywać produkt zgodnie z instrukcjami i zapewniać odpowiednie smarowanie (jeśli dotyczy).
- Planować pracę tak, aby produkty o wysokiej wibracji były używane w dłuższym okresie czasu.

## ● Zachowanie w sytuacjach awaryjnych

Zapoznać się z używaniem tego produktu, wykonując te instrukcje. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześniej wykryć zagrożenia i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniu mienia.
- W przypadku awarii należy natychmiast wyłączyć produkt i wyjąć akumulator. Przed ponownym uruchomieniem powinien być sprawdzony przez wykwalifikowanego technika i naprawiony w razie potrzeby.

## ● Pozostałe zagrożenia

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Uszkodzenia zdrowia wynikające z emisji drgań, jeśli produkt jest używany przez dłuższy czas, niewłaściwie obsługiwany i konserwowany.
- Urazy i uszkodzenia mienia spowodowane przez wadliwe narzędzia tnące lub nagłe uderzenie w ukryty przedmiot podczas użytkowania.
- Ryzyko obrażeń i szkód materialnych spowodowanych przez latające przedmioty.

## RADA

- ▶ Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! W pewnych okolicznościach pole to może mieć wpływ na aktywne lub pasywne implanty medyczne! Aby zmniejszyć ryzyko poważnych lub śmiertelnych obrażeń, przed użyciem produktu zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się z lekarzem i producentem implantu medycznego!

## ● Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek

- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i osób o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub braku doświadczenia i wiedzy, gdy jest nadzorowany lub pouczony o bezpiecznym użyciu produktu i wynikających z niego niebezpieczeństwach. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie mogą przeprowadzać dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Nie ładować baterii jednorazowych.

Naruszenie tej rady prowadzi do zagrożeń.

- W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony kabel zasilający musi być wymieniony przez producenta, jego serwisanta lub też osobę posiadającą podobne kwalifikacje.
- Części elektryczne chronić przed wilgocią. Nigdy nie zanurzać w wodzie lub innych płynach, aby uniknąć porażenia prądem. Nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą. Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi czyszczenia, konserwacji i naprawy.
- Urządzenie nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach.
- **UWAGA!** Ta ładowarka nadaje się tylko do ładowania akumulatorów następujących typów:

### **Parkside 20 V Akumulator**

PAP 20 A1	2 Ah	5 cel
PAP 20 A2	3 Ah	10 cel
PAP 20 A3	4 Ah	10 cel

- Aktualny wykaz kompatybilnych akumulatorów można znaleźć na stronie [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).

## ● **Przed pierwszym użyciem**

### ● **Aksesoria**

W celu bezpiecznego i prawidłowego użytkowania tego produktu niezbędne są następujące akcesoria, takie jak np. narzędzia i narzędzia wkładane:

- Odpowiednie wiertła
- Odpowiednie końcówki wkrętaków
- Smar chłodzący (olej do cięcia) odpowiedni do wiercenia w metalu
- Odpowiedni sprzęt ochrony osobistej
- Śrubokręt krzyżakowy

Narzędzia i narzędzia wkładane są dostępne u wyspecjalizowanych sprzedawców. Przy zakupie należy zawsze przestrzegać wymagań technicznych tego produktu (patrz „Dane techniczne”).

W przypadku wątpliwości należy zwrócić się do wykwalifikowanego specjalisty i poinformować o tym swojego sprzedawcę.

### **RADA**

- ▶ Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje i sugestie odnośnie różnych narzędzi wkładanych i obszarów ich stosowania. Przedstawione narzędzia wkładane nie wchodzą w zakres dostawy (patrz „Zakres dostawy”), ale pokazują możliwe zastosowania tego produktu.

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

- ▶ Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę Parkside. Może to doprowadzić do porażenia prądem lub do pożaru.

## **Odpowiednie akumulatory i ładowarki**

**Akumulator:** Akumulator Parkside 20 V:  
PAP 20 A1, PAP 20 A2,  
PAP 20 A3

**Ładowarka:** Ładowarka Parkside 20 V:  
PLG 20 A1, PLG 20 A2,  
PLG 20 B1, PLG 20 A3

## ● Zatrask pasa

(Rys. J)

Zatrask pasa [9] nie jest zamontowany w momencie dostawy.

Zatrask pasa można zamontować po obu stronach pasa (wymagane narzędzia: śrubokręt krzyżakowy).

- Poluzować śrubę zatrasku pasa [9].
- Włożyć zatrask pasa [9] z jednej strony produktu. Dokręcić śrubę.

## ● Obsługa

### ● Wkładanie i wyjmowanie akumulatora


#### ⚠ OSTROŻNIE! RYZYKO OBRAŹEŃ!

- ▶ Zawsze należy blokować przełącznik [6], aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu. Przełącznik kierunku obrotów [5] zawsze ustawiać w położeniu środkowym (zamknięcie) przed włożeniem lub wyjęciem akumulatora [10].

- **Wyjmowanie akumulatora:** Wcisnąć przycisk odłączania akumulatora [12]. Wyciągnąć akumulator [10] (rys. D).
- **Wkładanie akumulatora:** Akumulator [10] zwrócić z uchwytem i wsunąć. Upewnić się, że zablokował się z kliknięciem. Akumulator można włożyć do produktu tylko w jednym kierunku.

### ● Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

(Rys. B)

- Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora: Nacisnąć przycisk  [13]. Wskaźnik LED stanu naładowania [14] zaświeci się:

#### LED [14] Stan naładowania

Czerwony /  
pomarańczowy /  
zielony

Maksymalny

Czerwony /  
pomarańczowy

Średni

Czerwony

Niski

## ● Ładowanie akumulatora

(Rys. C)

#### RADA

- ▶ Akumulator [10] można ładować w dowolnym momencie, bez skracania jego żywotności.
- ▶ Przerwanie procesu ładowania nie powoduje uszkodzenia akumulatora [10].

- Przed użyciem akumulator [10] należy naładować, jeśli stan naładowania jest średni lub niski.
- Kontrolki LED ładowania (zielona [17] i czerwona [18]) informują o stanie ładowarki [15] i akumulatora [10]:

#### Dioda LED

#### Stan

Świeci się czerwona dioda LED

Akumulator jest ładowany

Świeci się zielona dioda LED

Akumulator w pełno naładowany

Miga zielona i czerwona dioda LED

Akumulator uszkodzony

Miga czerwona dioda LED

Akumulator za zimny lub za gorący

Świeci się zielona dioda LED (bez akumulatora)

Ładowarka gotowa do pracy

- Akumulator [10] włożyć do ładowarki [15].
- Kabel zasilania z wtyczką [16] ładowarki [15] podłączyć do gniazdka sieciowego.
- Gdy akumulator [10] jest w pełni naładowany: Wyjąć akumulator z ładowarki [15]. Kabel zasilania z wtyczką [16] zawsze odłączyć od gniazdka sieciowego.



## ● Wkładanie i wyjmowanie narzędzia wkładanego

### **OSTROŻNIE! RYZYKO OBRAŻEŃ!**



Narzędzia wkładane mogą być ostre i gorące podczas użytkowania. Podczas pracy z narzędziami wkładanymi zawsze nosić rękawice ochronne.

### **OSTRZEŻENIE!**



Przed wymianą wyłączyć urządzenie, wyjąć akumulator [10] i poczekać, aż produkt ostygnie!

### **OSTROŻNIE! RYZYKO OBRAŻEŃ!**

- ▶ Trzymać ręce z dala od narzędzia wkładanego, gdy produkt jest uruchomiony.

### **OSTROŻNIE! RYZYKO OBRAŻEŃ!**

- ▶ Po wyłączeniu produktu narzędzie wkładane będzie się kręcić przez pewien czas. Nie dotykać wirującego narzędzia wkładanego i nie hamować go.

Produkt jest wyposażony w automatyczną blokadę wrzeczona do otwierania lub zamykania uchwytu [1] za pomocą pierścienia uchwytu [2].

- Otwieranie uchwytu [1]: Przekręcić pierścień uchwytu [2] w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. E).
- O ile to konieczne, włożyć do uchwytu [1] odpowiednie narzędzie wkładane.
- Zamykanie uchwytu [1]: Przytrzymać narzędzie wkładane w odpowiednim położeniu. Pierścień uchwytu [2] przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

## **RADY:**

- ▶ Ten produkt jest wyposażony w uchwyt wiertarski z systemem Röhm i funkcją blokady.
- ▶ W przypadku próby dalszego otwarcia całkowicie otwartego uchwytu [1] zostanie aktywowana blokada, aby chronić uchwyt.
- ▶ Po włączeniu blokady uchwytu [1] nie można zamknąć, obracając pierścień uchwytu [2] zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Podczas próby zamknięcia uchwytu uruchamia się grzechotka.
- ▶ Wyłączanie blokady uchwytu [1]: Pierścień uchwytu [2] obrócić częściowo w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Następnie pierścień uchwytu przekręcić raptownie i szybko w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Powtórz tę procedurę, jeśli blokada będzie nadal aktywna. Po dezaktywacji blokady powinno być możliwe zamknięcie uchwytu [1] bez dźwięku grzechotki.

## ● Wybieranie biegu

### **UWAGA! RYZYKO USZKODZENIA PRODUKTU!**



Nie uruchamiać dźwigni zmiany biegów [4] dopóki produkt się nie zatrzyma.

- Zmienić bieg, przesuwając dźwignię zmiany biegów [4] do przodu lub do tyłu (rys. F).

### **Bieg 1:**

Nadaje się do:	Wkręcania
Prędkość obrotowa:	Mała
Moment obrotowy:	Duży

## Bieg 2:

Nadaje się do:	Wiercenia
Prędkość obrotowa:	Duża
Moment obrotowy:	Mały

## ● Ustawianie kierunku obrotów

### UWAGA! RYZYKO USZKODZENIA PRODUKTU!




Nie używać przełącznika kierunku obrotów **5** dopóki produkt się nie zatrzyma.

- Zmienić bieg, przesuwając przełącznik kierunku obrotów **5** w lewo lub w prawo (rys. G).
- Jeśli przełącznik kierunku obrotów **5** znajduje się w pozycji środkowej, to przełącznik **6** jest zablokowany.

## ● Regulacja momentu obrotowego

Ten produkt jest wyposażony w regulator momentu obrotowego, który zwalnia wrzeciono napędu, gdy dany moment obrotowy zostanie przekroczony.

- Moment obrotowy można regulować, obracając tuleję skrętną **3** (rys. H).
- Małe śruby lub miękkie materiały: Wybierać niski poziom (mała liczba).
- Duże śruby, twarde materiały lub odkręcanie śrub: Wybierać wysoki poziom (duża liczba).
- Wiercenie: Tuleję skrętną **3** ustawić w pozycji 

## ● Włączanie i wyłączenie

### RADA

Przełącznik **6** nie może być zablokowany.

- **Włączanie:** Nacisnąć przełącznik **6** i przytrzymać w tej pozycji. Dostosuj prędkość zgodnie z potrzebami (patrz akapit „Regulacja prędkości”) (rys. I).
- **Wyłączanie:** Zwolnić przełącznik **6**.

## ● Regulacja prędkości

- Zmiana nacisku na przełącznik **6** umożliwia regulację prędkości obrotowej:

Nacisk	Prędkość
Mniejszy:	Niższa
Większy:	Wyższa

## ● Oświetlenie LED miejsca pracy

Ten produkt jest wyposażony w diodowe oświetlenie miejsca pracy **11** do bezpośredniego oświetlenia obszaru roboczego i poprawy widoczności w słabo oświetlonym miejscu.

- Oświetlenie LED miejsca pracy **11** włącza się automatycznie po włączeniu produktu.

### RADA

- ▶ Oświetlenie LED miejsca pracy **11** świeci się przez około 10 sekund po wyłączeniu produktu.

## ● Uruchomienie próbne

### RADA

- ▶ Przed pierwszą pracą i po każdej zmianie narzędzia wkładanego przeprowadzić test bez obciążenia. Natychmiast wyłączać produkt, jeśli narzędzie wkładane nie kręci się płynnie, jeśli występują znaczne wibracje lub nietypowe odgłosy.

- Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy narzędzie wkładane jest prawidłowo zamocowane, tzn. czy jest wyśrodkowane w uchwycie **1**.
- Bity są oznaczone zależnie od ich wymiaru i kształtu. Przy braku pewności zawsze starać się najpierw sprawdzić, czy bit jest bez luzu zamocowany w głowicy.

## ● **Instrukcje robocze**

### **Moment obrotowy**

- Mniejsze śruby lub bity mogą zostać uszkodzone, jeśli ustawiony zostanie zbyt wysoki moment obrotowy lub zbyt duża prędkość.

### **Twarde złącza śrubowe (w metalu)**

- Szczególnie wysoki moment obrotowy występuje np. w metalowych złączach śrubowych wykonanych za pomocą kluczy nasadowych. Wybierać niską prędkość.

### **Miękkie złącza śrubowe (np. w miękkim drewnie)**

- Używać również małej prędkości, aby np. nie uszkodzić powierzchni drewna przy kontakcie z łbem śruby. Używać pogłębiacza.

### **Wiercenie w drewnie, metalu i innych materiałach**

- Używać dużej prędkości przy małej średnicy wiertła i małej prędkości przy dużej średnicy wiertła.
- Wybierać małą prędkość dla twardych materiałów i dużą prędkość dla miękkich materiałów.
- Zabezpieczać lub mocować (jeśli to możliwe) obrabiany przedmiot w uchwycie.
- Miejsce wiercenia zaznaczać punkcikiem lub gwoździem. Początkowo do wiercenia wybierać małą prędkość.
- Wyciągać wiertło z otworu kilka razy w celu usunięcia wiórów i zanieczyszczeń.

### **Wiercenie w metalu**

- Używać metalowych wiertel (HSS). W celu uzyskania najlepszego wyniku, wiertło należy chłodzić płynami chłodzącymi (olejem do cięcia). Wiertło metalowe może być również używane do wiercenia tworzyw sztucznych. Najpierw wywiercić otwór wiertłem  $\varnothing$  3 mm, a następnie zwiększać rozmiar, zbliżając się do żądanej średnicy otworu.

### **Wiercenie w drewnie**

- Używać wiertła do drewna z końcówką centrującą.  
Głębokie otwory: Używać wiertła krętego.  
Duża średnica otworu: Używać wiertel typu Forstner.  
Małe wkręty do miękkiego drewna można wkręcać bezpośrednio bez wstępnego nawiercania.

### **Zatrask pasa**

#### **⚠ OSTROŻNIE! RYZYKO OBRAŹEŃ!**

- ▶ Przed zawieszeniem produktu na pasku: Przetłacznik kierunku obrotów **5** ustawić w położeniu środkowym (blokada). Aby zapobiec przypadkowemu włączeniu produktu.

- Zatrask pasa **9** umożliwia zaczepienie produktu na pasku lub kieszeni spodni.

## ● **Czyszczenie i konserwacja**

#### **⚠ OSTRZEŻENIE!**



- ▶ Przed wykonaniem jakiegokolwiek kontroli, konserwacji lub czyszczenia wyłączyć produkt, odłączyć akumulator **10** i poczekać, aż urządzenie ostygnie!

## ● Czyszczenie

- Upewnić się, że żadne ciecze nie dostaną się do wnętrza produktu.
- Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów. Po każdym użyciu i przed schowaniem usuwać kurz.
- Regularne prawidłowe czyszczenie pomoga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłużyć żywotność produktu.
- Produkt czyścić suchą szmatką. W trudno dostępnych miejscach używać miękkiej szczotki.
- W szczególności, za pomocą szmatki i miękkiej szczotki, usuwać brud i kurz z otworów wentylacyjnych.
- Otwory wentylacyjne muszą być zawsze czyste.

### RADA

- ▶ Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych ani agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnie.

## ● Konserwacja

- Produkt nie wymaga żadnych prac konserwacyjnych.
- Przed i po każdym użyciu sprawdzać produkt i akcesoria (takie jak narzędzia wkładane) pod kątem zużycia i uszkodzeń. W razie potrzeby wymienić na nowe zgodnie z opisem w tej instrukcji. Przestrzegać wymagań technicznych (patrz akapit „Dane techniczne”).

## ● Naprawy

Wewnątrz tego produktu nie ma części, które może naprawiać użytkownik. W celu sprawdzenia i naprawy produktu należy kontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

## ● Przechowywanie

- Przełącznik kierunku obrotów [5] ustawić w pozycji środkowej, aby zablokować przełącznik [6].
- Wyczyścić produkt zgodnie z powyższym opisem.
- Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
- Produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Optymalna długoterminowa temperatura przechowywania (dłużej niż 3 miesiące) wynosi od +20 do +26 °C.
- Końcówkę wkrętaka włożyć do uchwytu bitów [8].
- Produkt przechowywać w kuferku [19].

### Rady dotyczące akumulatora

- Akumulator [10] przechowywać częściowo naładowany. Podczas dłuższego okresu przechowywania stan naładowania powinien wynosić od 40 do 60 % (świecić się czerwona i zielona dioda LED poziomu naładowania [14]).
- Podczas dłuższego okresu przechowywania sprawdzać stan naładowania akumulatora [10] co około 3 miesiące. Naładować w razie potrzeby.

## ● Transport

- Przełącznik kierunku obrotów [5] ustawić w pozycji środkowej, aby zablokować przełącznik [6].
- Produkt przewozić w kuferku [19].
- Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które występują szczególnie podczas transportu w pojazdach.
- Zabezpieczać produkt przed ześlizgnięciem się i przechyleniem.

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1 - 7: Tworzywa sztuczne / 20 - 22: Papier i tektura / 80 - 98: Materiały kompozytowe.



Produkt i materiał opakowania nadają się do ponownego przetworzenia, należy je zutylizować osobno w celu lepszego przetworzenia odpadów. Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Uszkodzone lub zużyte baterie / akumulatory muszą być poddane recyklingowi zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE i jej zmianami. Oddać baterie / akumulatory i / lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



**Niewłaściwa utylizacja baterii / akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!**

Przed utylizacją: Wyjąć akumulator z produktu.

## ● Gwarancja

Produkt wyprodukowano według wysokich standardów jakości i poddano skrupulatnej kontroli przed wysyłką. W przypadku wad produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa. Gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy produktu.

Produkt objęte jest 5 gwarancją, licząc od daty zakupu. Gwarancja wygasa w razie zawinionego przez użytkownika uszkodzenia produktu, niewłaściwego użycia lub konserwacji.

W przypadku wystąpienia w ciągu 5 lat od daty zakupu wad materiałowych lub fabrycznych, dokonujemy - według własnej oceny - bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu.

Świadczenie gwarancyjne obejmuje wady materiałowe i fabryczne. Gwarancja nie obejmuje części produktu ulegających normalnemu zużyciu, uznawanych za części zużywalne (np. baterie) oraz uszkodzeń części łamliwych, np. przełączników, akumulatorów lub wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

Akumulator ma gwarancję 1 rok, licząc od daty zakupu.

## Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (np. IAN 123456\_7890) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

### Serwis

PL

#### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: [owim@lidl.pl](mailto:owim@lidl.pl)



## ● Deklaracja zgodności WE

30

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

IAN: 322701  
Określenie wyrobu: AKUMULATOROWA WIERTARKO-WKRĘTARKA 20 V  
Model Number: HG05464

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odnośnymi wymaganiami wspólnotowych przepisów harmonizacyjnych:

Directive 2006/42/EC
----------------------

Directive 2014/30/EU
----------------------

Directive 2011/65/EU
----------------------

Odwołania do odnośnych norm zharmonizowanych, które zastosowano, lub do specyfikacji, w odniesieniu do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
-------------

Directive 2006/42/EC
----------------------

EN 62841-1:2015
-----------------

EN 62841-2-1:2018
-------------------

Directive 2014/30/EU
----------------------

EN 55014-1:2006/A2:2011
-------------------------

EN 55014-2:1997/A2:2008
-------------------------

Directive 2011/65/EU
----------------------

EN 50581:2012-09
------------------

Dodatkowe informacje - inne zastosowane normy:

Nr / Części
-------------

EN 55014-1:2017
-----------------

EN 55014-2:2015
-----------------

Nazwa/imię i nazwisko i adres producenta:


OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Niemcy


Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm  
Miejsce

07.08.2019  
Data

  
Peter Fischer  
Managing Director

  
Tobias König  
Authorised Signatory













PL

<b>Použitá výstražná upozornění a symboly</b> .....	Strana	96
<b>Úvod</b> .....	Strana	96
Použití ke stanovenému účelu .....	Strana	96
Rozsah dodávky .....	Strana	97
Popis dílů .....	Strana	97
Technické údaje .....	Strana	97
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	Strana	98
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí .....	Strana	98
Bezpečnostní pokyny pro vrtací šroubovák .....	Strana	102
Snížení vibrací a hluku .....	Strana	102
Chování v nouzových případech .....	Strana	103
Zbytková rizika .....	Strana	103
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky .....	Strana	103
<b>Před prvním použitím</b> .....	Strana	104
Příslušenství .....	Strana	104
Držák na opasku .....	Strana	105
<b>Obsluha</b> .....	Strana	105
Odstranění / vložení akumulátorové sady .....	Strana	105
Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady .....	Strana	105
Nabíjení akumulátorové sady .....	Strana	105
Vkládání/vyjímání nástrojového nástavce .....	Strana	106
Vyberte rychlostní stupeň .....	Strana	106
Nastavení směru otáčení .....	Strana	107
Regulace kroutícího momentu .....	Strana	107
Zapínání a vypínání .....	Strana	107
Regulace rychlosti .....	Strana	107
Pracovní svítidla s LED .....	Strana	107
Zkušební provoz .....	Strana	107
<b>Pracovní pokyny</b> .....	Strana	108
<b>Čištění a péče</b> .....	Strana	108
Čištění .....	Strana	109
Údržba .....	Strana	109
Oprava .....	Strana	109
Skladování .....	Strana	109
Transport .....	Strana	109
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana	110
<b>Záruka</b> .....	Strana	110
<b>ES prohlášení o shodě</b> .....	Strana	112



## Použitá výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu k obsluze, na obalu a typovém štítku jsou používána následující upozornění:

	Přečtěte si návod k použití.		Vypněte výrobek a odeberte akumulátorovou sadu před výměnou příslušenství, před čištěním a když se nepoužívá.
	Respektujte upozornění a bezpečnostní pokyny!		Chraňte akumulátorovou sadu před horkem a trvalým, silným slunečním zářením.
	Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.		Chraňte akumulátorovou sadu před vodou a vlhkem.
	Používejte ochranné rukavice!		Chraňte akumulátorovou sadu před ohněm.
	Ochranná třída II (dvojitá izolace)		Střídavý proud
			Stejnoseměrný proud
			Jemná pojistka

## **AKU VRTACÍ ŠROUBOVÁK 20 V PABSP 20-Li B2**


### ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

### ● Použití ke stanovenému účelu

Tato akumulátorová vrtačka a šroubovák (dále jen „výrobek“ nebo „elektrický nástroj“) je vhodná pro šroubování a vrtání do dřeva, kovu a plastu. Výrobek není určen k vrtání do velmi tvrdého materiálu, jako je např. cement nebo beton.

Vždy používejte nástrojové nástavce v souladu s jejich zamýšlenými použitími! Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).

Pracovní svítidla s LED  tohoto výrobku je určena k osvětlení přímé pracovní oblasti.

Jiné použití nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození. Výrobce nenesе žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným použitím. Výrobek není určen k živnostenskému nebo jinému využívání.

## ● Rozsah dodávky

### **VAROVÁNÍ!**

- ▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!


- 1× Aku vrtací šroubovák 20 V PABSP 20-Li B2
- 1× Držák na opasku
- 1× Akumulátorová sada PAP 20 A1 \*
- 1× Rychlonabíječka PLG 20 B1 \*
- 1× Převravní kufr
- 1× Návod k obsluze

## ● Popis dílů

### **Obrázek A:**

- 1 Sklíčidlo
- 2 Upínací kroužek
- 3 Momentová objímka
- 4 Řadicí páka
- 5 Přepínač směru otáčení/zámek
- 6 Vypínač/regulace otáček
- 7 Rukojeť
- 8 Držák bitu (magnetický)
- 9 Držák na opasku
- 10 Akumulátorová sada \*
- 11 Pracovní svítilna s LED

### **Obrázek B:**

- 10 Akumulátorová sada \*
- 12 Odblokovací tlačítko pro akumulátorovou sadu
- 13 Tlačítko  (stav nabíjení)
- 14 LED stavu nabití (červená/oranžová/zelená)

### **Obrázek C:**

- 15 Nabíječka (rychlónabíječka) \*
- 16 Připojné vedení se síťovou zástrčkou
- 17 Kontrolka nabíjení LED – zelená
- 18 Kontrolka nabíjení LED – červená

### **Bez vyobrazení:**

- 19 Převravní kufr

## ● Technické údaje

### **Aku vrtací šroubovák**

Jmenovité napětí:

Typ sklíčidla:

Převodovka:

### **Volnoběžné otáčky n<sub>0</sub>:**

1. Rychlostní stupeň:

2. Rychlostní stupeň:

Max. točivý moment:

Rozsah upínání sklíčidla:

Max. průměr vrtáku:

### **PABSP**

#### **20-Li B2**

20 V ===

Rychlosklíčidlo

2 rychlostní stupně

0 – 500 min<sup>-1</sup>

0 – 2000 min<sup>-1</sup>

60 N m

max. Ø 13 mm

v oceli Ø 13 mm

ve dřevě Ø 38 mm

### **Akumulátorová sada**

Typ:

Jmenovité napětí:

Kapacita:

Energetická hodnota:

Počet článků baterie:

### **PAP 20 A1 \***

Lithium-iontová

20 V === max.

2 Ah

36 Wh

5

### **Rychlonabíječka**

#### **Vstup:**

Jmenovité napětí:

Jmenovitá frekvence:

Jmenovitý výkon:

#### **Výstup:**

Jmenovité napětí:

Nabíjecí proud:

Ochranná třída:

Pojistka (vnitřní):

### **PLG 20 B1 \***

230–240 V~

50 Hz

120 W

21,5 V ===

4,5 A

II / 

3,15 A / 

\* Akumulátor a rychlonabíječka nejsou v dodávce obsaženy

### **Doba nabíjení:**

- Typ akumulátoru PAP 20 A1, 2,0 Ah (k dostání samostatně): 45 minut
- Typ akumulátoru PAP 20 A3, 4,0 Ah (k dostání samostatně): 60 minut

### Doporučená okolní teplota:

Během nabíjení:	+4 až +40 °C
Během provozu:	+4 až +40 °C
Během skladování:	+20 až +26 °C

### Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	79,1 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$ :	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	90,1 dB(A)
Nejistota $K_{WA}$ :	3 dB

### Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

<b>Vrtání do kovů:</b>	
Vibrace rukou/paží $a_{r,D}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup> (1,27 m/s <sup>2</sup> )
Nejistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

### VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrického nářadí se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku. Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).



## Bezpečnostní pokyny

- **Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí**

### VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.**

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „Elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým kabelem) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

### **Bezpečnost práce na pracovním místě**

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- 2) **Neppracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

### **Elektrická bezpečnost**

- 1) **Síťová zástrčka přístroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhňte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- 3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 4) **Nezneužívejte přípojně vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojně vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, použijte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 6) **Pracujete-li s elektrickým nástrojem ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### **Bezpečnost osob**

- 1) **Buďte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.

- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je maska proti prachu, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a / nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na vypínači nebo již zapnutý přístroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- 7) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
- 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

#### **Použití a zacházení s elektrickým nástrojem**

- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož spínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a / nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

- 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- 5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- 7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

#### **Použití akumulátorového nástroje a zacházení s ním**

- 1) **Akumulátor nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.
- 2) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory určené pro toto nářadí.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést ke vzniku požáru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- 4) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte další lékařskou pomoc.** Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.
- 5) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění.
- 6) **Nevystavujte baterii ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou vyvolat explozi.

- 7) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nářadí nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují riziko vzniku požáru.

## Servis

- 1) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.
- 2) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba baterií musí být provedena výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

## ● Bezpečnostní pokyny pro vrtací šroubovák

### 1. Bezpečnostní pokyny pro všechny práce

- 1) **Elektrický nástroj držte při provádění operací, kdy mohou použité nástrojové nástavce nebo šrouby dojít do kontaktu se skrytými vodiči, za izolované rukojeti.** Kontakt s vodičem pod napětím může také dát pod napětí kovové části přístroje a šrouby a způsobit úraz elektrickým proudem.

### 2. Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků

- 1) **Nikdy nepracujte s vyššími otáčkami, než jsou maximální povolené otáčky pro vrtání.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- 2) **Vždy začněte vrtat s nízkými otáčkami a pokud je vrták v kontaktu s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- 3) **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a pouze podélně k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohýbat a tím lámát nebo mohou vést ke ztrátě kontroly a zraněním.

## ● Snížení vibrací a hluku

Omezte dobu používání, používejte provozní režimy se slabými vibracemi a málo hlučné a noste osobní ochranné prostředky pro snížení účinků vibrací a hluku.

Následující opatření umožní snížit vibracemi a hlukem působená rizika:

- Použijte výrobek pouze podle jeho účelu a jak je popsáno v těchto instrukcích.
- Ujistěte se, že je výrobek bezvadný a je dobře udržován.
- Použijte správné nástrojové nástavce pro tento výrobek a zajistěte, aby byly bezvadné.
- Držte výrobek bezpečně za rukojeti / úchopové plochy.

- Udržujte výrobek podle pokynů a dbejte o dostatečné mazání (je-li aplikovatelné).
- Plánujte průběh svých prací tak, aby využívání výrobků s vysokou hodnotou vibrací bylo rozloženo na delší časové období.

## ● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě této příručky s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Při vadné funkci ihned výrobek vypněte a odeberte akumulátorovou sadu. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

## ● Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadným řeznými nástroji nebo náhlý dopad skrytého objektu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!

## ● Bezpečnostní pokyny pro nabíječky

- Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající nebezpečí. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.
- Nenabíjejte nedobíjitelné baterie.



Porušení tohoto upozornění vede k rizikům.

- Když je přípojné vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožením.
- Chraňte elektrické komponenty před vlhkostí. Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj nikdy do vody nebo jiných kapalin. Nedržte přístroj nikdy pod tekoucí vodou. Dodržujte pokyny pro čištění, údržbu a opravy.
- Přístroj je vhodný pouze pro použití ve vnitřních prostorách.
- **VÝSTRAHA!** Tato nabíječka je vhodná jen pro nabíjení akumulátorových sad následujících typů:

### **Parkside 20 V Akumulátorová sada**

PAP 20 A1	2 Ah	5 článků
PAP 20 A2	3 Ah	10 článků
PAP 20 A3	4 Ah	10 článků

- Aktuální seznam kompatibility akumulátorů najdete na [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).

## ● **Před prvním použitím**

### ● **Příslušenství**

Pro bezpečné a řádné používání tohoto výrobku jsou nutné mimo jiné následující díly příslušenství, jako např. nástroje a nástrojové nástavce:

- Vhodné bity vrtáků
- Vhodné bity šroubováků
- Chladičí mazivo (řezný olej) vhodné pro vrtání do kovu
- Vhodné osobní ochranné prostředky
- Křížový šroubovák

Nástroje a nástrojové nástavce dostanete v odborném obchodě. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“).

Pokud si nejste jisti, zeptejte se kvalifikovaného odborníka a nechte si poradit od svého prodejce.

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ V tomto návodu k použití naleznete informace a pokyny pro různé použití nástrojových nástavců a oblastech jejich využití. Zobrazené nástrojové nástavce nejsou zahrnuty v dodávce (viz „Rozsah dodávky“), ale ukazují možnosti využití tohoto výrobku.

### **VAROVÁNÍ**

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství nedoporučené společností Parkside. To může vést ke zranění elektrickým proudem nebo k požáru.

### **Vhodné akumulátorové sady a nabíječky**

**Akumulátorová sada:** Parkside 20 V akumulátorová sada PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3

**Nabíječka:** Parkside 20 V nabíječka PLG 20 A1, PLG 20 A2, PLG 20 B1, PLG 20 A3

## ● Držák na opasku

(Obr. J)

Držák na opasku [9] není při expedici namontován.

Držák na opasku lze namontovat na obě strany opasku (potřebné nástroje: křížový šroubovák).

- Uvolněte šroub na držáku na opasku [9].
- Vložte držák na opasku [9] na jednu stranu výrobku. Šrouby utáhněte.

## ● Obsluha

### ● Odstranění / vložení akumulátorové sady

#### ⚠ OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!

- ▶ Vždy blokuje vypínač [6], aby se zabránilo náhodnému spuštění. Stiskněte přepínač směru otáčení [5] do střední polohy (zámek) předtím, než vložíte / vyjmete akumulátorovou sadu [10].

#### ■ Vyjmutí akumulátorové sady:

Stiskněte tlačítko pro odblokování akumulátorové sady [12]. Vyjmete akumulátorovou sadu [10] (Obr. D).

#### ■ Vložení akumulátorové sady:

Srovnejte akumulátorovou sadu [10] s rukojetí a zasuňte ji. Ujistěte se, že znatelně zapadla na své místo.

Akumulátorovou sadu lze do výrobku vložit pouze jedním směrem.

### ● Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady

(Obr. B)

- Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady: Stiskněte tlačítko [13], LED stavu nabití [14] se rozsvítí:

LED [14]	Stav nabití
Červená / oranžová / zelená	Maximální
Červená / oranžová	Střední
Červená	Nízká citlivost

## ● Nabíjení akumulátorové sady

(Obr. C)

#### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Akumulátorová sadu [10] můžete nabíjet kdykoli bez zkrácení životnosti.
- ▶ Přerušování procesu nabíjení akumulátorové sady [10] neškodí.

- Nabíjejte akumulátorovou sadu [10] před použitím, pokud by byla na středním nebo nízkém stavu nabití.
- LED kontrolka nabíjení (zelená [17] a červená [18]) informují o stavu nabíječky [15] a akumulátorové sady [10]:

LED	Stav
Svítil červená LED	Akumulátorová sada se nabíjí
Svítil zelená LED	Akumulátorová sada je plně nabitá
Zelená a červená LED blikají	Akumulátorová sada je vadná
Červená LED bliká	Akumulátorová sada je příliš studená nebo příliš teplá
Zelená LED svítí (bez akumulátorové sady)	Nabíječka je připravena

- Vložte akumulátorovou sadu [10] do nabíječky [15].
- Spojte přípojně vedení se síťovou zástrčkou [16] nabíječky [15] se zásuvkou.
- Když je akumulátorová sada [10] plně nabitá: Vyjmete akumulátorovou sadu z nabíječky [15]. Potom vytáhněte síťovou zástrčku [16] nabíječky ze zásuvky.

## ● Vkládání/vyjímání nástrojového nástavce

### **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!**



Nástrojové nástavce mohou být ostré a během použití horké. Při manipulaci s nástrojovými nástavci vždy noste ochranné rukavice.

### **VAROVÁNÍ!**



Výrobek vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu [10] a nechte před prováděním přizpůsobení vychladnout!

### **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!**

- ▶ Když je výrobek v provozu, udržujte ruce mimo nástrojový nástavec.

### **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!**

- ▶ Po vypnutí výrobku se nástrojový nástavec bude nějakou dobu dále pohybovat. Nedotýkejte se pohyblivého se nástrojového nástavce a nebrzděte jej.

Výrobek je vybaven automatickou aretací vřetena pro otevírání nebo zavírání skřídla [1] pomocí upínacího kroužku [2].

- Otevřete skřídlo [1]: Otočte upínací kroužek [2] proti směru hodinových ručiček (Obr. E).
- Vložte vhodný nástrojový nástavec do skřídla [1], pokud je to potřeba.
- Zavřete skřídlo [1]: Držte nástrojový nástavec v poloze. Otočte upínací kroužek [2] ve směru hodinových ručiček.

## **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Tento výrobek je vybaven skřídlem Röhms s protiblokovací funkcí.
- ▶ Pokud se pokusíte dále otevřít zcela otevřené skřídlo [1], aktivuje se antiblokovací funkce na ochranu skřídla.
- ▶ Když je aktivována antiblokovací funkce, nelze skřídlo [1] uzavřít otočením upínacího kroužku [2] ve směru hodinových ručiček. Při pokusu o uzavření skřídla zazní chrastivý zvuk.
- ▶ Deaktivace antiblokovací funkce skřídla [1]: Otočte upínací kroužek [2] do určité míry ve směru hodinových ručiček. Potom otočte upínací kroužek náhle a rychle proti směru hodinových ručiček. Tento postup opakujte, pokud je antiblokovací funkce stále aktivní. Po deaktivaci antiblokovací funkce byste měli být schopni skřídlo [1] zavřít bez chrastění.

## ● Vyberte rychlostní stupeň

### **VÝSTRAHA! RIZIKO POŠKOZENÍ VÝROBKU!**



Použijte řadicí páku [4] teprve tehdy, když je výrobek zastaven.

- Zařadte rychlostní stupeň tak, že posunete řadicí páku [4] dopředu nebo dozadu (Obr. F).

### **1. rychlostní stupeň:**

Vhodné pro:	Šroubovací práce
Rychlost otáčení:	Nízká citlivost
Točivý moment:	Vysoký

## 2. rychlostní stupeň:

Vhodné pro:	Vrtací práce
Rychlost otáčení:	Vysoký
Točivý moment:	Nízká citlivost

### ● Nastavení směru otáčení

#### **⚠ VÝSTRAHA! RIZIKO POŠKOZENÍ VÝROBKU!**



Použijte přepínač směru otáčení [5] teprve tehdy, když je výrobek zastaven.

- Změňte směr otáčení stisknutím přepínače směru otáčení [5] doprava nebo doleva (Obr. G).
- Pokud je přepínač směru otáčení [5] ve střední poloze, je vypínač [6] blokován.

### ● Regulace krouťícího momentu

Tento výrobek je vybaven regulací točivého momentu, který uvolní vřeteno od pohonu, když je překročen přednastavený točivý moment.

- Točivý moment lze nastavit otočením momentové objímky [3] (Obr. H).
- Malé šrouby nebo měkké materiály: Vyberte nízký stupeň (malé číslo).
- Velké šrouby, tvrdé materiály nebo při vyšroubovávání šroubů: Vyberte vysoký stupeň (vysoké číslo).
- Pro vrtací práce: Otočte momentovou objímku [3] do polohy

### ● Zapínání a vypínání

#### **UPOZORNĚNÍ**

Vypínač [6] nelze detekovat.

- **Zapnutí:** Stiskněte vypínač [6] a podržte ho stlačený. Regulujte rychlost podle potřeby (viz „Regulace rychlosti“) (Obr. I).
- **Vypnutí:** Uvolněte vypínač [6].

### ● Regulace rychlosti

- Změnou tlaku na vypínač [6] můžete ovládat rychlost:

Přítlak	Rychlost
Lehký tlak:	Níže
Silnější tlak:	Výše

### ● Pracovní svítidla s LED

Tento výrobek je vybaven pracovní svítilnou s LED [11] pro osvětlení přímé pracovní plochy a zlepšení viditelnosti ve špatně osvětlených prostředích.

- Jakmile se výrobek zapne, pracovní svítidla s LED [11] se automaticky rozsvítí.

#### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Pracovní svítidla s LED [11] po vypnutí výrobku svítí přibližně ještě 10 sekund.

### ● Zkušební provoz

#### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Před první prací a po každé výměně nástrojového nástavce proveďte zkušební chod bez zatížení. Pokud je nástrojový nástavec běží neokrouhle, dochází k výrazným vibracím nebo pokud slyšíte neobvyklé zvuky, okamžitě výrobek vypněte.

- Před zahájením provozu zkontrolujte, zda je nástrojový nástavec správně upevněn, tj. sedí vycentrovaně ve sklíčidle **1**.
- Šrouby jsou označeny svými rozměry a tvarem. Pokud si nejste jisti, zkuste nejprve zjistit, zda bit sedí v hlavě šroubu bez vůle.

## ● Pracovní pokyny

### Točivý moment

- Menší šrouby / bity se mohou poškodit, pokud nastavíte příliš vysoký točivý moment nebo příliš vysoké otáčky.

### Tvrdé šroubování (do kovu)

- Obzvláště vysoké točivé momenty vznikají např. u kovových šroubení s použitím vložek pro nástrčkové klíče. Zvolte nízké otáčky.

### Měkké šroubování (např. do měkkého dřeva)

- Šroubujte i zde s nízkými otáčkami, abyste např. nepoškodili povrch dřeva při kontaktu s hlavou šroubu. Použijte záhlubník.

### Při vrtání do dřeva, kovu a dalších materiálů

- Použijte vysokou rychlost při malém průměru vrtáku a nízké otáčky při velkém průměru vrtáku.
- Volte nízké otáčky pro tvrdé materiály a vysoké otáčky pro měkké materiály.
- Zajistěte nebo upevněte (pokud je to možné) obrobek v upínacím přípravku.
- Označte místo k vrtání důlčičkem nebo hřebíkem. K navrtávání zvolte nízké otáčky.
- Několikrát vytáhněte otáčející se vrták z otvoru, abyste odstranili třísky a vrtnou drť.

### Vrtání do kovu

- Použijte vrták do kovu (HSS). Nejlepších výsledků dosáhnete chlazením vrtáku chladivem (řezný olej). Vrtáky do kovu lze také použít pro vrtání do plastů. Nejprve předvrtejte vrtákem Ø 3 mm a přibližujte se požadovanému průměru vyvrtaného otvoru.

### Vrtání do dřeva

- Použijte vrták do dřeva se středící špičkou. Hluboké díry: Použijte „hadovitý vrták“. Velký průměr otvoru: Použijte vrták Forstner. Malé šrouby do měkkého dřeva lze zašroubovat přímo bez předvrtání.

### Držák na opasku

#### **OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!**

- ▶ Než zavěsíte výrobek na opasek: Stiskněte přepínač směru otáčení **5** do střední polohy (blokování). Tak zabráníte náhodnému zapnutí výrobku.
- S držákem na opasku **9** lze výrobek zavěsit na opasek nebo na kapsu kalhot.

## ● Čištění a péče

#### **VAROVÁNÍ!**



Výrobek vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu **10** a nechte před prováděním kontroly, údržby nebo čistících prací vychladnout!

## ● Čištění

- Dávejte pozor na to, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.
- Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
- Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
- Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.
- Odstraňte hlavně nečistoty a prach z ventilačních otvorů hadrem a měkkým kartáčem.
- Větrací otvory musí být vždy volné.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.

## ● Údržba

- Výrobek je bezúdržbový.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství (např. nástrojové nástavce), před a po každém použití na opotřebení a poškození. Případně je nahraďte za nové, jak je popsáno v tomto návodu k obsluze. Dodržujte při tom technické požadavky (viz „Technické údaje“).

## ● Oprava

Uvnitř výrobku nejsou žádné díly, které mohou být opravovány uživatelem. Obratě se na kvalifikovaného odborníka, abyste nechali výrobek zkontrolovat a opravit.

## ● Skladování

- Stisknutím přepínače směru otáčení **5** ve střední poloze zablokujete vypínač **6**.
- Výrobek čistěte, jak je popsáno výše.
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na temném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti. Optimální dlouhodobá skladovací teplota (déle než 3 měsíce) je mezi +20 a +26 °C.
- Vložte šroubovací bit do držáku bitů **8**.
- Skladujte výrobek v přepravním kufru **19**.

### Pokyny k akumulátorové sadě

- Skladujte akumulátorovou sadu **10** jen v částečně nabitém stavu. Stav nabití by měl být při delším skladování 40 až 60 % (svítí červená a oranžová LED stavu nabíjení **14**).
- Během delší doby skladování zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady **10** přibližně každé 3 měsíce. Dobíjejte podle potřeby.

## ● Transport

- Stisknutím přepínače směru otáčení **5** ve střední poloze zablokujete vypínač **6**.
- Přepravujte výrobek v přepravním kufru **19**.
- Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrhnutí.

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1 – 7: umělé hmoty / 20 – 22: papír a lepenka / 80 – 98: složené látky.



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné, zlikvidujte je odděleně pro lepší odstranění odpadu.



Logo Triman platí jen pro Francii.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí, podle směrnice 2006/66/ES a jejich příslušných změn, recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



### **Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií / akumulátorů!**

Před likvidací: Vyjměte akumulátorovou sadu z výrobku.

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben s nejvyšší pečlivostí podle přísných kvalitativních směrnic a před odesláním prošel výstupní kontrolou. V případě závad máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše práva ze zákona nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Na tento artikl platí 5 záruka od data zakoupení. Záruční lhůta začíná od data zakoupení.

Ušchovejte si dobře originál pokladní stvrzenky. Tuto stvrzenku budete potřebovat jako doklad o zakoupení.

Pokud se do 5 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek Vám – dle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Tato záruka zaniká, jestliže se výrobek poškodí, neodborně použil nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka platí na vady materiálu a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku podléhající opotřebení (např. na baterie), dále na poškození křehkých, choulostivých dílů, např. vypínačů, akumulátorů nebo dílů zhotovených ze skla.

Na akumulátorovou sadu dostanete 1 rok záruky od data nákupu.

## Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (např. IAN 123456\_7890) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

### Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800 143 873

E-Mail: [owim@lidl.cz](mailto:owim@lidl.cz)





## ● ES prohlášení o shodě

su

### ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

IAN: 322701  
Identifikace výrobku: AKU VRTACÍ ŠROUBOVÁK 20V  
Model Number: HG05464

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s harmonizovanými právními předpisy Společenství:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Odkazy na příslušné harmonizované normy, které byly použity, nebo na specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje:

Číslo / Části
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018
Directive 2014/30/EU
EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
Directive 2011/65/EU
EN 50581:2012-09

Doplňující informace - další související normy:

Číslo / Části
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Jméno a adresa výrobce:


OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Německo


Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce.

Příklad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm  
Místo

07.08.2019  
Datum

  
Peter Fischer  
Managing Director













  
Tobias König  
Authorised Signatory

CZ

<b>Použité výstražné upozornenia a symboly</b> .....	Strana 114
<b>Úvod</b> .....	Strana 114
Použitie v súlade s určením .....	Strana 114
Rozsah dodávky .....	Strana 115
Popis súčiastok .....	Strana 115
Technické údaje .....	Strana 115
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana 116
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie .....	Strana 116
Bezpečnostné upozornenia pre vŕtací skrutkovač .....	Strana 120
Zníženie vibrácií a hluku .....	Strana 120
Správanie v núdzovom prípade .....	Strana 121
Zvyškové riziká .....	Strana 121
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky .....	Strana 121
<b>Pred prvým použitím</b> .....	Strana 122
Príslušenstvo .....	Strana 122
Držiak na opasok .....	Strana 123
<b>Obsluha</b> .....	Strana 123
Vybratie/vloženie akumulátora .....	Strana 123
Kontrola stavu nabitia akumulátora .....	Strana 123
Nabitie akumulátora .....	Strana 123
Vloženie/vybratie nastavca .....	Strana 124
Výber rýchlosti .....	Strana 124
Nastavenie smeru točenia .....	Strana 125
Regulácia točivého momentu .....	Strana 125
Zapnutie a vypnutie .....	Strana 125
Regulácia rýchlosti .....	Strana 125
Pracovné svetlo LED .....	Strana 125
Skúšobný chod .....	Strana 125
<b>Upozornenia k práci</b> .....	Strana 126
<b>Čistenie a starostlivosť</b> .....	Strana 126
Čistenie .....	Strana 127
Údržba .....	Strana 127
Oprava .....	Strana 127
Skladovanie .....	Strana 127
Preprava .....	Strana 127
<b>Likvidácia</b> .....	Strana 128
<b>Záruka</b> .....	Strana 128
<b>ES vyhlásenie o zhode</b> .....	Strana 130

## Použité výstražné upozornenia a symboly

V tomto návode na obsluhu, na obale a na typovom štítku sú použité nasledujúce výstražné upozornenia:

	Prečítajte si návod na obsluhu.		Produkt vypnite a pred výmenou príslušenstva, čistením a keď ho nepoužívate, vyberte akumulátor.
	Rešpektujte výstražné a bezpečnostné upozornenia!		Akumulátor chráňte pred teplom a trvalým silným slnečným žiarením.
	Produkt používajte len v suchých interiéroch.		Akumulátor chráňte pred vodou a vlhkosťou.
	Noste ochranné rukavice!		Akumulátor chráňte pred ohňom.
	Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)		Striedavý prúd
			Jednosmerný prúd
			Jemná poisťka

## AKUMULÁTOROVÝ VRTACÍ SKRUTKOVÁČ 20 V PABSP 20-Li B2

### ● Úvod


Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

### ● Použitie v súlade s určením

Tento akumulátorový vrtací skrutkovač (ďalej uvádzaný ako „produkt“ alebo „elektrické náradie“) je vhodný na skrutkovanie a vrtanie do dreva, kovu a plastov.

Produkt nie je určený na vrtanie do veľmi tvrdého materiálu ako napr. cement alebo betón.

Nadstavce používajte vždy v súlade s určením! Pri kúpe a používaní nadstavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozrite „Technické údaje“).

Pracovné svetlo LED  tohto produktu je určené na to, aby osvetlilo priamu pracovnú oblasť.

Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením. Produkt nie je určený na komerčné účely alebo pre iné oblasti použitia.

## ● Rozsah dodávky

### VÝSTRAHA!

- ▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusení!


- 1x Akumulátorový vrtací skrutkovač 20 V PABSP 20-Li B2
- 1x Držiak na opasok
- 1x Akumulátor PAP 20 A1 \*
- 1x Rýchlonabíjačka PLG 20 B1 \*
- 1x Prenosný kufrík
- 1x Návod na obsluhu

## ● Popis súčiastok

### Obrázok A:

- 1 Skľučovadlo
- 2 Prstenec skľučovadla
- 3 Upínacie puzdro
- 4 Voličový prepínač rýchlosti
- 5 Prepínač smeru točenia/blokovanie
- 6 Vypínač/regulácia otáčok
- 7 Rukoväť
- 8 Držiak bitov (magnetický)
- 9 Držiak na opasok
- 10 Akumulátor \*
- 11 Pracovné svetlo LED

### Obrázok B:

- 10 Akumulátor \*
- 12 Odblokovacie tlačidlo pre akumulátor
- 13 Tlačidlo  (stav nabitia)
- 14 Kontrolka stavu nabitia LED (červená/oranžová/zelená)

### Obrázok C:

- 15 Nabíjačka (rýchlonabíjačka) \*
- 16 Napájací kábel so zástrčkou
- 17 LED kontrolka stavu nabitia – zelená
- 18 LED kontrolka stavu nabitia – červená

### Bez obrázku:

- 19 Prenosný kufrík

## ● Technické údaje

### Akumulátorový vrtací skrutkovač

Menovité napätie:	20 V ===
Typ skľučovadla:	Rýchloupínacie skľučovadlo
Prevodovka:	2 chody

### Otáčky na voľnobehu $n_0$ :

1. rýchlosť:	0 – 500 min <sup>-1</sup>
2. rýchlosť:	0 – 2000 min <sup>-1</sup>
Max. krútiaci moment:	60 N m

Rozsah upnutia upínadla

vrtáka:	max. Ø 13 mm
Max. priemer vrtáka:	do ocele Ø 13 mm do dreva Ø 38 mm


### Akumulátor

Typ:	Lítium-iónový *
Menovité napätie:	20 V === max.
Kapacita:	2 Ah
Energetická hodnota:	36 Wh
Počet batériových článkov:	5

### Rýchlonabíjačka

Vstup:	
Menovité napätie:	230–240 V~
Menovitá frekvencia:	50 Hz
Menovitý výkon:	120 W

### Výstup:

Menovité napätie:	21,5 V ===
Nabíjací prúd:	4,5 A
Trieda ochrany:	II/□
Poistka (interná):	3,15 A / 

\* Akumulátor a rýchlonabíjačka nie sú súčasťou balenia

### Čas nabíjania:

- Akumulátor typ PAP 20 A1, 2,0 Ah (dostupný samostatne): 45 minút
- Akumulátor typ PAP 20 A3, 4,0 Ah (dostupný samostatne): 60 minút

### Odporúčaná teplota okolia:

Počas nabíjania:	+4 až +40 °C
Počas prevádzky:	+4 až +40 °C
Počas skladovania:	+20 až +26 °C

### Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

Hladina hluku $L_{pA}$ :	79,1 dB(A)
Neistota $K_{pA}$ :	3 dB
Hladina hluku $L_{WA}$ :	90,1 dB(A)
Neistota $K_{WA}$ :	3 dB

### Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa EN 62841:

#### Vítanie do kovu:

Vibrácie ruky/ramena $a_{h,D}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup> (1,27 m/s <sup>2</sup> )
Neistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

### UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

### VÝSTRAHA!

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje. Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).



### Bezpečnostné upozornenia

- **Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie**

### VÝSTRAHA!

- ▶ **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.**

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

### Bezpečnosť pracoviska

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- 3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

### Elektrická bezpečnosť

- 1) **Napájacia zástrčka elektrického náradia musí byť kompatibilná so zásuvkou. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.

- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel musí byť v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predĺžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 6) **Ak je prevádzka elektrického náradia vo vlhkom prostredí nevyhnutná, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### Bezpečnosť osôb

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.

- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, profiškýková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď máte pri prenášaní elektrického náradia pesty na vypínači alebo je prístroj zapnutý v napájaní, môže to viesť k vzniku úrazov.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujuce sa časti.

- 7) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riaďte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.
- Použitie a manipulácia s elektrickým náradím**
- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia a/alebo vyberte integráciu akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.

- 4) **Nepoužité elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Elektrické náradie nesmú používať osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nastavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- 7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nastavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- 8) **Rukoväte a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklivé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

## **Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom**

- 1) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.
- 2) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.
- 4) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Keď sa kvapalina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- 5) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia.
- 6) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.



- 7) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.

## Servis

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tak bude zabezpečené, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.
- 2) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Údržbu akumulátora by mal vždy vykonať výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

## ● Bezpečnostné upozornenia pre vrtací skrutkovač

### 1. Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce

- 1) **Elektrické náradie držte za izolované rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by sa mohli káble poškodiť skrutkami alebo nadstavcami.** Kontakt s vodivými káblami môže spôsobiť, že kovové časti prístroja a skrutky môžu byť pod napätím a spôsobiť zásah elektrickým prúdom.

### 2. Bezpečnostné upozornenia pri používaní dlhých vrtákov

- 1) **V žiadnom prípade nepracujte s vyššími otáčkami ako sú povolené maximálne otáčky pre daný vrták.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
- 2) **S vrtaním začnite vždy s nízkymi otáčkami a počas kontaktu vrtáka s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
- 3) **V žiadnom prípade nevyvíjajte nadmerný tlak a iba v pozdĺžnom smere voči vrtáku.** Vrtáky sa môžu ohnúť a následne zlomiť alebo spôsobiť stratu kontroly a spôsobiť poranenia.

## ● Zníženie vibrácií a hluku

Skrátte čas používania, používajte režimy s nízkymi vibráciami a nízkym hlukom a používajte osobné ochranné pomôcky na zníženie účinkov vibrácií a hluku.

Nasledujúce opatrenia pomáhajú znižovať riziká spojené s vibráciami a hlukom:

- Produkt používajte iba v súlade s jeho použitím podľa určenia a podľa popisu v tomto návode.
- Uistite sa, že produkt nie je poškodený a že je správne udržiavaný.
- Pre tento produkt používajte správne nadstavce a uistite sa, že sú bezchybné.
- Produkt držte bezpečne za rukoväť/držadlá.

- Produkt udržiavajte podľa pokynov a zabezpečte jeho adekvátne mazanie (ak je to možné).
- Svoj pracovný postup naplánujte tak, aby sa používanie produktov s vysokými vibráciami rozložilo na dlhšie časové obdobie.

## ● Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretné, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Produkt v prípade chybnjej funkcie okamžite vypnite a akumulátor vyberte. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

## ● Zvyškové riziká

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené chybnými reznými nástrojmi alebo náhlym nárazom do krytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

## UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekáorskými implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcom implantátu!

## ● Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné.

Porušenie tohto upozornenia môže viesť k ohrozeniu.

- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie služieb zákazníkom alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo vzniku ohrozenia.
- Elektrické časti chráňte pred vlhkosťou. Nikdy ich neponárajte do vody alebo iných kvapalín, aby ste zabránili zásahu elektrickým prúdom. Prístroj neponárajte pod tečúcu vodu. Riad'te sa pokynmi pre čistenie, údržbu a opravy.
- Prístroj nie je vhodný na používanie v interiéri.
- **OPATRNE!** Táto nabíjačka je vhodná výhradne na nabíjanie nasledujúcich typov akumulátorov:

### **Parkside 20 V Akumulátor**

PAP 20 A1 2 Ah 5 článkov

PAP 20 A2 3 Ah 10 článkov

PAP 20 A3 4 Ah 10 článkov

- Aktuálny zoznam kompatibilných batérií nájdete na [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).

## ● **Pred prvým použitím**

### ● **Príslušenstvo**

Pre bezpečné a správne používanie tohto produktu budete, okrem iného, potrebovať nasledujúce príslušenstvo, ako napríklad nástroje a nadstavce:

- Vhodné bity do vrtákov
- Vhodné bity do skrutkovačov
- Mazací a chladiaci prostriedok (rezný olej) vhodný pre vrtanie do kovu
- Vhodné osobné pracovné pomôcky
- Krížový skrutkovač

Nástroje a nadstavce zakúpite v špecializovanej predajni. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“).

V prípade neistoty sa obráťte na kvalifikovaného odborníka a poraďte sa so svojím odborným predajcom.

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Tento návod na obsluhu obsahuje informácie a upozornenia o rôznych nadstavcoch a oblastiach ich použitia. Zobrazené nadstavce nie sú obsahom balenia (pozri „obsah balenia“), avšak znázorňujú možnosti používania tohto produktu.

### **⚠ VÝSTRAHA**

- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúčala firma Parkside. To môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom alebo požiar.

## **Vhodné akumulátory a nabíjačky**

**Akumulátor:** Parkside 20 V akumulátor  
PAP 20 A1, PAP 20 A2,  
PAP 20 A3

**Nabíjačka:** Parkside 20 V nabíjačka  
PLG 20 A1, PLG 20 A2,  
PLG 20 B1, PLG 20 A3

## ● Držiak na opasok

(Obr. J)

Držiak na opasok [9] nie je po dodaní namontovaný.

Držiak na opasok je možné namontovať na obidve strany opasku (potrebné náradie: krížový skrutkovač).

- Uvoľnite skrutku na držiaku na opasok [9].
- Držiak na opasok [9] nasadíte na jednej strane na produkt. Pritiahnete skrutku.

## ● Obsluha

### ● Vybratie/vloženie akumulátora

#### **⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

- ▶ Vždy blokujte vypínač [6], aby ste zabránili neúmyselnému zapnutiu. Prepínač smeru točenia [5] prepnite do strednej polohy (blokovanie) predtým, ako akumulátor [10] vložíte/vyberiete.

- **Vybratie akumulátora:** Stlačte tlačidlo na odblokovanie akumulátora [12]. Vyberte akumulátor [10] (obr. D).
- **Vloženie akumulátora:** Akumulátor [10] nasmerujte k rukoväti a zasunite ho do nej. Uistite sa, že počujete jeho zapadnutie na správne miesto. Akumulátor je možné vložiť do produktu iba jedným smerom.

### ● Kontrola stavu nabitia akumulátora

(Obr. B)

- Kontrola stavu nabitia akumulátora: Stlačte tlačidlo [13]. LED kontrolky stavu nabitia [14] sa rozsvietia:

LED [14]	Stav nabitia
Červená/oranžová/zelená	Maximálny stav nabitia
Červená/oranžová	Stredný stav nabitia
Červená	Nízky stav nabitia

## ● Nabitie akumulátora

(Obr. C)

#### **UPOZORNENIE**

- ▶ Akumulátor [10] môžete nabíjať kedykoľvek bez toho, aby sa skrátila jeho životnosť.
- ▶ Prerušenie procesu nabíjania nemôže akumulátor [10] poškodiť.

- Akumulátor [10] nabíjate pred používaním, ak vykazujú stredný alebo nízky stav nabitia.
- LED kontrolky stavu nabitia (zelená [17] a červená [18]) informujú o stave nabíjačky [15] a akumulátora [10]:

LED	Stav
Červená LED kontrolka svieti	Akumulátor sa nabíja
Zelená LED kontrolka svieti	Akumulátor je nabitý na 100 %
Červená a zelená LED kontrolka blikajú	Akumulátor je poškodený
Červená LED kontrolka bliká	Akumulátor je príliš studený alebo teplý
Zelená LED kontrolka svieti (bez akumulátora)	Nabíjačka je pripravená na použitie

- Akumulátor [10] vložte do nabíjačky [15].
- Napájací kábel so zástrčkou [16] nabíjačky [15] zapojte do zásuvky.
- Keď je akumulátor [10] kompletne nabitý: Akumulátor vyberte z nabíjačky [15]. Potom odpojte napájaciu zástrčku [16] nabíjačky zo zásuvky.

## ● Vloženie/vybratie nadstavca

### **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**



Nadstavce môžu byť ostré a počas používania môžu byť aj horúce. Keď manipulujete s nadstavcom, vždy noste ochranné rukavice.

### **VÝSTRAHA!**



Produkt vypnite, vyberte akumulátor [10] a pred úpravami ho nechajte ochladnúť!

### **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

- ▶ Ruky musíte mať ďaleko od nadstavca, ak je produkt v prevádzke.

### **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

- ▶ Po vypnutí produktu sa nadstavec ešte nejaký čas pohybuje. Pohybujúceho sa nadstavca sa nedotýkajte a nebrzdite ho.

Produkt je vybavený automatickou aretáciou vretena, aby bolo možné otvoriť a zatvoriť skľučovadlo [1] s prstencom skľučovadla [2].

- Otvoriť skľučovadlo [1]: Otočte prstenec skľučovadla [2] proti smeru pohybu hodinových ručičiek (obr. E).
- Zasuňte vhodný nadstavec tak ďaleko ako je potrebné do skľučovadla [1].
- Zatvoriť skľučovadlo [1]: Nadstavec držte v polohe. Otočte prstenec skľučovadla [2] v smere pohybu hodinových ručičiek.

## UPOZORNENIA

- ▶ Tento produkt je vybavený upínadlom vrtáka Röhm s funkciou antiblokovania.
- ▶ Ak sa pokúsite ďalej otvoriť kompletne otvorené skľučovadlo [1], aktivuje sa antiblokovacia funkcia na ochranu skľučovadla.
- ▶ Pri aktívnej antiblokovacej funkcii nie je možné skľučovadlo [1] zatvoriť otočením prstenca skľučovadla [2] v smere pohybu hodinových ručičiek. Pri pokuse o zatvorenie skľučovadla zaznie škrikanie.
- ▶ Dezaktivujte antiblokovacia funkciu skľučovadla [1]: Otočte prstenec skľučovadla [2] do určitého stupňa v smere pohybu hodinových ručičiek. Potom náhle a rýchlo otočte prstenec skľučovadla proti smeru pohybu hodinových ručičiek. Tento proces opakujte, ak by antiblokovacia funkcia zostala naďalej aktívna. Po deaktivovaní antiblokovacej funkcie by sa malo skľučovadlo [1] zatvoriť bez škrikania.

## ● Výber rýchlosti

### **OPATRNE! RIZIKO POŠKODENIA PRODUKTU!**



Voličový prepínač rýchlosti [4] použite až vtedy, keď je produkt odstavený.

- Rýchlosť prepnete tak, že voličový prepínač rýchlosti [4] prepnete dopredu alebo dozadu (obr. F).

### **Rýchlosť 1:**

Vhodná pre: Skrutkovanie

Rýchlosť otáčania: Nízky stav nabitia

Točivý moment: Vysoký

## Rýchlosť 2:

Vhodná pre:	Vŕtanie
Rýchlosť otáčania:	Vysoký
Točivý moment:	Nízky stav nabitia

## ● Nastavenie smeru točenia

### **OPATRNE! RIZIKO POŠKODENIA PRODUKTU!**




Prepínač smeru točenia [5] použite až vtedy, keď je produkt odstavený.

- Smer točenia prepnete tak, že prepínač smeru točenia [5] prepnete doprava alebo doľava (obr. G).
- Ak sa prepínač smeru točenia [5] nachádza v strednej polohe, je vypínač [6] blokovaný.

## ● Regulácia točivého momentu

Tento produkt je vybavený reguláciou točivého momentu, ktorý uvoľní vreteno z pohonu, ak bude prekročený zadaný točivý moment.

- Točivý moment je možné nastaviť upínacím puzdrom [3] (obr. H).
- Žiadne skrutky, prípadne mäkké materiály: Zvoľte nízky stupeň (žiadne otáčky).
- Veľké skrutky, tvrdé materiály, prípadne pri vyskrutkovaní skrutiek: Zvoľte vysoký stupeň (vysoké otáčky).
- Pre vŕtanie: Upínacie puzdro [3] otočte do polohy 

## ● Zapnutie a vypnutie

### **UPOZORNENIE**

Vypínač [6] nie je možné aretovať.

- **Zapnutie:** Stlačte vypínač [6] a držte ho stlačený.  
Podľa potreby regulujte rýchlosť (pozri „Regulácia rýchlosti“) (obr. I).
- **Vypnutie:** Vypínač [6] pustíte.

## ● Regulácia rýchlosti

- Rýchlosť môžete kontrolovať rôzne silným tlakom na vypínač [6]:

Prítláčna sila	Rýchlosť
Mierny tlak:	Nízky
Silnejší tlak:	Vyšší

## ● Pracovné svetlo LED

Tento produkt je vybavený pracovným svetlom LED [11], aby bola osvetlená priama pracovná oblasť a viditeľnosť v zle osvetlenom prostredí.

- Pracovné svetlo LED [11] svieti automaticky, kým je produkt zapnutý.

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Pracovné svetlo LED [11] svieti ešte cca 10 sekúnd po vypnutí produktu.

## ● Skúšobný chod

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Pred prvou prácou a po každej výmene nastavca vykonajte skúšobný chod bez zaťaženia. Produkt okamžite vypnite, keď nastavca vykazuje nerovnomerný chod, vykazuje značné vibrácie alebo počujete abnormálne zvuky.

- Pred prevádzkou skontrolujte, či je nastavac správne umiestnený, to znamená vycentrovaný v skľučovadle **1**.
- Na skrutkovacích bitoch sú uvedené rozmery a tvar. Ak nie ste si istý, najprv vždy vyskúšajte, či je bit v hlave upevnený bez vôle.

## ● **Upozornenia k práci**

### **Točivý moment**

- Malé skrutky/bity by sa mohli poškodiť, ak nastavíte príliš vysoký točivý moment, prípadne príliš vysoké otáčky.

### **Skrutkovanie do tvrdého materiálu (do kovu)**

- Vznikajú mimoriadne vysoké točivé momenty, napr. pri kovových skrutkových spojoch za použitia nastavcov do nástrčných kľúčov. Zvoľte nízke otáčky.

### **Skrutkovanie do mäkkých materiálov (napr. do mäkkého dreva)**

- Aj tu skrutkujte s nízkymi otáčkami, napr. aby sa nepoškodil drevený povrch pri kontakte s hlavou skrutky. Použite výhrubník.

### **Pri vrtaní do dreva, kovu a iných materiálov**

- Pri malých priemeroch vrtáka použite vysoké otáčky a pri veľkých priemeroch vrtáka použite nízke otáčky.
- Pri tvrdých materiáloch zvoľte nízke otáčky, pri mäkkých materiáloch zvoľte vysoké otáčky.
- Zaisťte alebo upevnite (ak je to možné) obrobok do upínacieho prípravku.
- Miesto, kde chcete vrtáť, označte klincom alebo jamkovačom. Pre navrtanie zvoľte nízke otáčky.
- Otáčajúci sa vrták viackrát vytiahnite z vrtaného otvoru, aby ste odstránili triesky a vrtnú múčku.

## **Vrtanie do kovu**

- Použite vrták do kovu (HSS). Pre najlepšie výsledky ochladte vrták s chladiacim a mazacím prostriedkom (rezný olej). Vrtáky do kovu je možné použiť aj na vrtanie do plastu. Najprv vrtajte s vrtákom Ø 3 mm a priblížte sa k požadovanému priemeru.

## **Vrtanie do dreva**

- Použite vrták do dreva s upínacím hrotom. Hlboké vrtané otvory: Použite „špirálový vrták“. Veľké vrtané priemery: Použite Forstnerov vrták. Malé skrutky do mäkkého dreva je možné zaskrutkovať aj bez predvrtania.

## **Držiak na opasok**

### **⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

- ▶ Predtým, ako produkt zavesíte na opasok: Zatlačte prepínač smeru točenia **5** do strednej polohy (blokovanie). Tak zabránite neúmyselného zapnutiu produktu.

- S držiakom na opasok **9** je možné produkt zavesiť na opasok alebo na vrecko na nohavičiach.

## ● **Čistenie a starostlivosť**

### **⚠ VÝSTRAHA!**



Produkt vypnite, vyberte akumulátor **10** a pred revíziou, údržbou alebo čistením ho nechajte ochladnúť!

## ● Čistenie

- Dbajte na to, aby žiadne kvapaliny nevnikli do vnútra produktu.
- Produkt vždy udržiajte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte z produktu prach.
- Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.
- Produkt vyčistíte suchou handrou. Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefku.
- Nečistoty a prach odstráňte handrou alebo mäkkou kefkou, a to najmä z ventilačných otvorov.
- Ventilačné otvory musia byť vždy voľné.

### UPOZORNENIE

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.

## ● Údržba

- Produkt je bezúdržbový.
- Pred a po každom použití skontrolujte produkt a príslušenstvo (napr. nadstavce), či nie sú opotrebované a poškodené. V prípade potreby ich nahraďte novými podľa popisu v tomto návode. Pritom rešpektujte technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).

## ● Oprava

Vo vnútri tohto produktu nie sú žiadne súčasti, ktoré môže používateľ opraviť sám. Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka a nechajte produkt skontrolovať a opraviť.

## ● Skladovanie

- Stlačte prepínač smeru točenia [5] do strednej polohy, aby sa vypínač [6] zablokoval.
- Produkt vyčistíte podľa popisu vyššie.
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste. Optimálna teplota pri dlhodobom skladovaní (dlhšie ako 3 mesiace) je medzi +20 a +26 °C.
- Bit nastrčte do držiaka bitov [8].
- Produkt skladujte v kufríku [19].

## Upozornenia k akumulátoru

- Akumulátor skladujte [10] iba v čiastočne nabitom stave. Stav nabitia akumulátora by mal byť pri dlhšom uskladnení 40 až 60 % (červená a oranžová LED kontrolka stavu nabitia [14] svietia).
- Počas dlhšieho skladovania kontrolujte stav nabitia akumulátora [10] približne každé 3 mesiace. Nabíjajte podľa potreby.

## ● Preprava

- Stlačte prepínač smeru točenia [5] do strednej polohy, aby sa vypínač [6] zablokoval.
- Produkt prenášajte v kufríku [19].
- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.



## ● **Likvidácia**

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1 - 7:

Plasty / 20 - 22: Papier a kartón / 80 - 98: Spojené látky.



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné, zlikvidujte ich oddelene pre lepšie spracovanie odpadu.

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie / akumulátorové batérie musia byť odovzdané na recykláciu podľa smernice 2006/66/ES a jej zmien. Batérie / akumulátorové batérie a / alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



**Nesprávna likvidácia batérií / akumulátorových batérií ničí životné prostredie!**

Pred likvidáciou: Akumulátor vyberte z produktu.

## ● **Záruka**

Tento výrobok bol dôkladne vyrobený podľa prísnych akostných smerníc a pred dodaním svedomito testovaný. V prípade nedostatkov tohto výrobku Vám prináležia zákonné práva voči predajcovi produktu. Tieto zákonné práva nie sú našou nižšie uvedenou zárukou obmedzené.

Na tento produkt poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Starostlivo si prosím uschovajte originálny pokladničný lístok. Tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Ak sa v rámci 5 rokov od dátumu nákupu tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, výrobok Vám bezplatne opravíme alebo vymeníme - podľa nášho výberu. Táto záruka zaniká, ak bol produkt poškodený, neodborne používaný alebo neodborne udržiavaný.

Poskytnutie záruky sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebovaniu, a preto ich je možné považovať za opotrebovateľné diely (napr. batérie) alebo na poškodenia na rozbitných dieloch, napr. na spínači, akumulátorových batériách alebo častiach, ktoré sú zhotovené zo skla.

Na akumulátor platí záruka v trvaní jeden rok od dátumu zakúpenia.

## Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 123456\_7890) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

### Servis



**Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-pošta: owim@lidl.sk



## ● ES vyhlásenie o zhode

30

### ES VYHLÁSENIE O ZHODE

IAN: 322701  
Identifikácia výrobku: AKUMULÁTOROVÝ VRTACÍ SKRUTKOVAČ 20V  
Model Number: HG05464

Uvedený predmet vyhlásenia je v súlade s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Spoločenstva:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Číslo / Časť
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018
Directive 2014/30/EU
EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
Directive 2011/65/EU
EN 50581:2012-09

Dodatočné informácie - ďalšie použité normy:

Číslo / Časť
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Meno a adresa výrobcu:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Nemecko

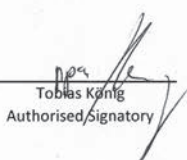
Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm  
Miesto

07.08.2019  
Dátum

  
Peter Fischer  
Managing Director

  
Tobias König  
Authorised Signatory

SK

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
DE-74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model-Nr.: HG05464  
Version: 08 /2019

IAN 322701\_1901

